叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 快乐的神祇和欢乐的凡人：一些诗(gay Gods And Merry Mortals Some) 000001

2. 快乐的神祇和欢乐的凡人：一些诗(gay Gods And Merry Mortals Some) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的神祇和欢乐的凡人：一些诗(Gay gods and merry mortals some)

[geɪ] [gɔdz]
GAY **GODS**
同性恋 神

同性恋之神

[ænd; ənd]
and
和

和

['meri] ['mɔ:təlz]
MERRY **MORTALS**
欢乐 凡人

快乐的凡人

[geɪ] [gɔdz] [ænd; ənd]
GAY **GODS** **AND**
同性恋 神 和

同性恋之神和

['meri] ['mɔ:təlz]
MERRY **MORTALS**
欢乐 凡人

快乐的凡人

[sʌm; səm] [iks'kə:ʃənz] [ɪn] [vɜ:rs]
SOME **EXCURSIONS** **IN** **VERSE**
一些 短途旅行 在 诗

一些诗歌游记

[baɪ] ['rɑ:bərt] [dʒeɪ] . [ʃɔ:z]
BY **ROBERT** **J** **.** **SHORES**
经过 罗伯特 J . 海岸

作者：罗伯特·J·肖尔斯

['brɔ:dweɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
BROADWAY **PUBLISHING** **CO** **.**
百老汇 出版 一氧化碳 .

百老汇出版公司

[nu:] YORK1910
NEW **YORK1910**
新的 YORK1910

纽约 1910

['kɑ:piraɪt] , - ,
COPYRIGHT **,** **1910** **,**
版权 , - ,

版权所有，1910年

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑ:bərt] [dʒeɪ] . [ʃɔ:z]
ROBERT J . SHORES
罗伯特 J . 海岸

罗伯特·J·肖尔斯

['taɪtəlz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
TITLES AND PAGES
标题 和 页面

标题和页码

['prəm] ['sɛvən]
Proem 7
序言 7

序言 7

- [eɪt]
Actæon 8
- 8

阿克泰翁 8

[ə'doʊnɪs] -
Adonis 10
阿多尼斯 -

阿多尼斯 10

[prəu'sə:pinə] -
Proserpina 13
普罗塞庇娜 -

普罗塞庇娜 13

[ˌænæk'særeˌti] -
Anaxarete 16
阿那克萨雷特 -

阿那克萨雷特 16

[pə'neləpi] -
Penelope 18
佩内洛普 -

佩内洛普 18

['sæfəu] -
Sappho 20
萨福 -

萨福 20

['sɪrɪŋks] -
Syrinx 22
塞林克斯 -

脊髓空洞 22

[ti'θəunəs] -
Tithonus 24
提托诺斯 -

提托诺斯 24

[ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] -
Ariadne 27
阿丽亚德涅 -

阿里阿德涅 27

['aɪoʊ] -
Io 29
碘 -

碘-29

['daɪdoʊ] -
Dido **32**
蒂朵 -

Dido 32

['dæfni] -
Daphne **37**
芫 -

达芙妮 37

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[geɪ] [gɔdz][ænd; ənd] ['meri] ['mɔ:təlz]
Gay **Gods** **and** **Merry** **Mortals**
同性恋 神 和 欢乐 凡人

同性恋神祇与快乐的凡人

['prəm] .
PROEM **.**
序言 .

PROEM。

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['peɪgən] [deɪz]
SOME **ancient** **tales** **of** **Pagan** **days**
一些 古老的 故事 的 异教徒 天

一些关于异教时代的古老故事

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [rɪ'leɪts]
The **author** **of** **this** **book** **relates**
这 作者 的 这 书 相关

本书作者讲述

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ɪn]['daɪvərz] [weɪz]
Explaining **how** **in** **divers** **ways**
解释 如何 在 潜水员 方式

以各种方式解释

[ðə; ði][gɔdz] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər]['hju:mən] [treɪts] ;
The **gods** **displayed** **their** **human** **traits** **;**
这 神 显示 他们的 人类 特征 ;

众神展现出人性;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:ft][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz]
And **how** **they** **oft** **in** **other** **years**
和 如何 他们 经常 在 其他 年

以及他们在其他年份经常如何

[set]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
Set **human** **beings** **by** **the** **ears** **.**
放 人类 生物 经过 这 耳朵 .

揪住人类的耳朵。

[bɪ'laɪk] [ðiːz] [raɪmz] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Belike **these** **rhymes** **recall** **to** **you**
大概 这些 韵律 记起 到 你

或许这些韵律会让你想起你。

[ðə; ði]['dʒɪŋgəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][sæks] ;
The **jingles** **of** **the** **poet** **Saxe** **;**
这 广告歌 的 这 诗人 萨克斯 ;

诗人萨克斯的歌谣;

[ðə; ði]['poʊət] [hɪr] [ɪz]['sæksn] , [tuː] ,
The poet here is Saxon , too ,
这 诗人 这里 是 撒克逊 , 也 ,

这位诗人也是撒克逊人。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz][fækts]
And so must needs relate his facts
和 所以 必须 需求 涉及 他的 事实

因此，他必须讲述他的事实。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr]
In such a way that they are clear
在 这样的 一个 方式 那 他们 是 清除

以清晰的方式

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [ɪr] .
And suited to the Saxon ear .
和 适合 到 这 撒克逊 耳朵 .

而且很符合撒克逊人的耳朵。

[sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] ['hoʊmər][toʊld]
Some anecdotes which Homer told
一些 轶事 哪个 荷马 讲述

荷马讲述的一些轶事

[juːl] [mɪs] [ɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['riːdər] , [preɪ]
You'll miss in this ; but reader , pray
你会 错过 在 这 ; 但 读者 , 祈祷

你会错过这一点；但是读者，请祈祷

[kən'sɪdər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][oʊld]
Consider , what was good of old
考虑 , 什么 曾是 好的 的 老的

想想过去哪些东西是好的。

[wʊd] ['nevər] [pæs] [ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Would never pass the mails to - day .
会 绝不 经过 这 邮件 到 - 天 .

今天绝不会再送信了。

[ænd; ənd] [hens] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'leɪtɪd]
And hence this history belated
和 因此 这 历史 迟到的

因此，这段历史来得有些晚了。

[hæz; həz] [bɪn] — [wel] , ['slaɪtli] ['ekspəˌgeɪtid] . [[eɪt]]
Has been — well , slightly expurgated . [8]
有 到过 — 出色地 , 轻微地 删节版 . [8]

已经——嗯，略有删减。[8]

- .
ACTÆON .
- .

阿克泰翁。

“ [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][hæf]
“ He saw her charming , but he saw not half
“ 他 锯 她 迷人 , 但 他 锯 不是 一半

他觉得她很迷人，但他只看到了她的一半。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] ['mɑːdəsti] [kən'siːld] .
The charms her downcast modesty concealed .
这 魅力 她 沮丧 谦逊 暗 .

她低调谦逊的外表下隐藏着迷人的魅力。

” — ['tɔmsn] .
” — Thomson .
” — 汤姆逊 .

——汤姆森

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndɪŋ][hɔːrn] ,
ACTÆON , with the winding horn ,
- , 和 这 绕线 喇叭 ,

阿克泰翁，手持号角，

[pər'suːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn]['ɑːrd(ə)nt] [juːθ]
Pursued the Chase in ardent youth
追击 这 追赶 在 热心 青年

年轻时热切地追逐梦想

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;
And what he wore when he was born ;
和 什么 他 穿着 什么时候 他 曾是 出生 ;

还有他出生时穿的衣服；

([ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
(And little else , to tell the truth ,
(和 小的 别的 , 到 告诉 这 真相 ,

（说实话，也就仅此而已了。）

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk]
For in those days of which I speak
为了 在 那些 天 的 哪个 我 说话

因为在我所说的那些日子里

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] ['sænd(ə)lz][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ！)
They just changed sandals once a week !)
他们 只是 已更改 凉鞋 一次 一个 星期 ！)

他们一周才换一次凉鞋！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] ,
And as he wandered from the path ,
和 作为 他 漫步 从 这 小路 ,

当他偏离小路时，

['tʃænst] [ɑːn][daɪ'ænə][ɪn][hɜːr; hər][bæθ] .
Chanced on Diana in her bath .
偶然 在 戴安娜 在 她 洗澡 .

偶然撞见戴安娜在洗澡。

[ɔːl] ['tremblɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɔːn] ,
All trembling , like a startled fawn ,
全部 发抖 , 喜欢 一个 惊慌 讨好 ,

浑身颤抖，像受惊的小鹿一样。

['ʌpstɑːrtɪd] [ðen] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [tʃeɪst] ,
Upstarted then the Goddess chaste ,
新兴的 然后 这 女神 贞洁 ,

这位暴发户女神当时是贞洁的，

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ðə; ði][bæŋk][ə'pɑːn]
Sprang from the pool the bank upon
斯普兰 从 这 水池 这 银行 之上

从池边跃出

[ænd; ənd] [dɔnd] [hɜːr; hər]['kres(ə)nt][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
And donned her crescent in great haste ,
和 穿戴 她 新月 在 伟大的 匆忙 ,

她匆忙地戴上了新月形徽章。

([fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
(For , to her credit be it said ,
(为了 , 到 她 信用 是 它 说 ,

（因为，值得称赞的是，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,)
She did wear something on her head ,)
她 做过 穿 某物 在 她 头 ,)

她头上戴着什么东西。

[ðen] , [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] ['sætɪsfaɪd]
Then , the conventions satisfied
然后 , 这 惯例 使满意

然后，这些约定满足了

[geɪzd] [ɑːn] - , ['hɔːti] - [aɪd] . [[naɪn]]
Gazed on Actæon , haughty - eyed . [9]
凝视 在 - , 傲慢 - 眼睛 . [9]

他目光傲慢地注视着阿克泰翁。[9]

- ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][traɪs]
Actæon tumbled in a trice
- 翻滚 在 一个 瞬间

阿克泰翁瞬间倒下

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪm'self][ɪn] [dʌtʃ] ,
That he had got himself in Dutch ,
那 他 有 得到 他自己 在 荷兰语 ,

他把自己弄成了荷兰语，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɪf] [kwaɪt][pə'laɪt][ænd; ənd][naɪs]
But thought if quite polite and nice
但 想法 如果 相当 有礼貌的 和 好的

但我觉得他很有礼貌，也很友善。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
She would not mind the thing so much .
她 会 不是 头脑 这 事物 所以 很多 .

她不会太在意这件事。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [ɪn] [ðɪs] [fɑːnd][hoʊp]
So the poor fool in this fond hope
所以 这 贫穷的 傻子 在 这 喜爱 希望

所以，这个可怜的傻瓜才会怀着如此美好的希望。

[sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ][juːz] [-] [soʊp] ?
Said , " Tell me , did you use Pear's Soap ?
说 , " 告诉 我 , 做过 你 使用 梨的 肥皂 ?

他说："告诉我，你用的是梨牌肥皂吗？"

" [daɪ'ænə] , [vekst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gæg] ,
" Diana , vexed to hear the gag ,
" 戴安娜 , 烦恼 到 听到 这 插科打诨 ,

戴安娜听到这番话，感到十分恼火。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪd] - [ə; eɪ][stæg] .
Forthwith made Actæon a stag .
立即 制成 - 一个 麋 .

于是，他立刻把阿克泰翁变成了一头雄鹿。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns]
The Moral is , if you should chance
这 道德 是 , 如果 你 应该 机会

寓意是，如果你冒险

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [nuːd] ,
Upon a lady in the nude ,
之上 一个 女士 在 这 裸体 ,

一位裸体女士

[rɪ'membər] [ðɪs] [sæd] ['sɜːrkəmstæns] ,
Remember this sad circumstance ,
记住 这 伤心 环境 ,

请记住这一令人悲伤的事件。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [get]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ruːd] ;
For she'll get even if you're rude ;
为了 壳 得到 甚至 如果 你是 粗鲁的 ;

如果你无礼，她一定会报复的;

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ʌn'kuːθ] ,
And conversation , if uncouth ,
和 对话 , 如果 粗野 ,

而谈话，如果粗鲁无礼的话，

[meɪ] [kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] [ɪn]['neɪkɪd] [truːθ] ! [-]
May cost you dear in naked truth ! [10]
可能 成本 你 亲爱的 在 裸 真相 ! [-]

赤裸裸的真相可能会让你付出惨痛的代价！[10]

[ə'doʊnɪs] .
ADONIS .
阿多尼斯 .

阿多尼斯。

[dæn]['kjuːpɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃæft]
DAN CUPID with a broken shaft
担 丘比特 和 一个 破碎的 轴

丹·丘比特，轴断了。

[hæd; həd][bent][hɪz; ɪz][grænd] - [dæd] , [dʒoʊv] , [kwaɪt] ['dʌb(ə)l] ,
Had bent his grand - dad , Jove , quite double ,
有 弯曲 他的 盛大 - 爸爸 , 朱庇特 , 相当 双倍的 ,

把他的祖父朱庇特的胳膊弯成了两截，

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , [læft] ;
And then , to cap the climax , laughed ;
和 然后 , 到 帽 这 高潮 , 笑了 ;

然后，为了给高潮画上句号，他笑了;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
And so he found himself in trouble ;
和 所以 他 成立 他自己 在 麻烦 ;

于是他陷入了麻烦;

[ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːgəst] [læp][wʌz; wəz] [jæŋkt]
Up on that august lap was yanked
向上 在 那 八月 膝 曾是 猛拉

在那条神圣的道路上，他被猛地拉了起来

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['saʊndli] [spæŋkt] ,
And thoroughly and soundly spanked ,
和 彻底 和 稳固地 被打屁股 ,

并被彻底、狠狠地打了一顿屁股，

[tɪl] ['kjuːpɪd] ['sædnd] , ['səubəd] , [sɔːr] ,
Till Cupid saddened , sobered , sore ,
直到 丘比特 悲伤 , 清醒 , 疮 ,

直到丘比特悲伤、清醒、痛苦，

[wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] ['loʊər] .

Wished	that	his	wings	had	sprouted	lower	.
希望	那	他的	翅膀	有	发芽	降低	.

希望他的翅膀长得更低一些。

[dæn]['kju:pɪd] [ðen] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [gri:f]

Dan	Cupid	then	in	rage	and	grief
担	丘比特	然后	在	愤怒	和	悲伤

丹·丘比特随后陷入愤怒和悲伤之中

['streɪtˌweɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Straightway	set	out	to	find	his	mother	,
立刻	放	出去	到	寻找	他的	母亲	,

他立即出发寻找他的母亲。

[hu:] [stɪtʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [li:f] ,

Who	stitched	upon	her	evening	leaf	,
WHO	缝合	之上	她	晚上	叶子	,

谁在她傍晚的叶子上缝制了什么?

([ʃi:; ʃi] [swɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ,

(	She	swore	she	didn't	have	another	,
(	她	发誓	她	没有	有	其他	,

（她发誓她没有第二个了，

[ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [wʊd] [swer]

Or	,	if	she	had	,	she	still	would	swear
或者	,	如果	她	有	,	她	仍然	会	发誓

或者，即使她有，她仍然会发誓

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə] [wer] .)

She	had	none	that	was	fit	to	wear	.	)
她	有	没有任何	那	曾是	合身	到	穿	.	)

她没有一件合适的衣服。）

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['jʌŋstər] [faʊnd] [hɜ:r; hər]

And	so	the	naughty	youngster	found	her
和	所以	这	淘气	青少年	成立	她

于是，这个淘气的小孩找到了她

[wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['gɜ:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

With	leaves	and	sewing	girls	around	her	.
和	树叶	和	缝纫	女孩们	大约	她	.

她周围环绕着树叶和缝纫的女孩们。

[wen] ['vi:nəs] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənts] [weɪl] ,

When	Venus	heard	her	infant's	wail	,
什么时候	金星	听到	她	婴儿的	哀号	,

当维纳斯听到婴儿的哭声时，

[ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [-]

In	apprehension	she	besought	him	[	11	]
在	忧虑	她	恳求	他	[	-	]

她忧心忡忡地恳求他[11]

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['æŋgri] [teɪl] ;

To	tell	her	all	his	angry	tale	;
到	告诉	她	全部	他的	生气的	故事	;

向她倾诉他所有的愤怒;

[ðen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [ʃi:; ʃi] , ['breθləs] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

Then	to	her	breast	she	,	breathless	,	caught	him	.
然后	到	她	胸部	她	,	喘不过气	,	捕捉	他	.

然后她气喘吁吁地将他抱在怀里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [kɪst] ,

And	**,**	**as**	**his**	**tear**	**-**	**stained**	**face**	**she**	**kissed**	**,**
和	,	作为	他的	撕	-	染色	脸	她	亲吻	,

她吻了吻他泪痕斑斑的脸庞。

[ə'pɑ:n][æn; ən] ['æroʊ] [skrætʃt] [hɜ:r; hər] [rɪst] .

Upon	**an**	**arrow**	**scratched**	**her**	**wrist**	**.**
之上	一个	箭	刮痕	她	手腕	.

一支箭划伤了她的手腕。

[soʊ][ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n]

So	**in**	**her**	**veins**	**in**	**this**	**strange**	**fashion**
所以	在	她	静脉	在	这	奇怪的	时尚

所以，这种奇特的基因就流淌在她的血液里。

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Was	**introduced**	**the**	**germ**	**of**	**passion**	**.**
曾是	介绍	这	细菌	的	热情	.

被引入了激情的萌芽。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] - [teɪl] ,

Indignant	**at**	**the**	**godlet's**	**tale**	**,**
愤怒	在	这	-	故事	,

听到小神的故事，他感到愤慨，

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə]['proʊtest][tu:; tə][zju:s; zu:s] ,

She	**hastened**	**to**	**protest**	**to**	**Zeus**	**,**
她	加快	到	反对	到	宙斯	,

她急忙向宙斯抗议，

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [peɪl] ,

Her	**lovely**	**cheek**	**with**	**anger**	**pale**	**,**
她	迷人的	脸颊	和	愤怒	苍白	,

她美丽的脸颊因愤怒而变得苍白，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [du:s] .

She	**was**	**prepared**	**to**	**raise**	**the**	**deuce**	**.**
她	曾是	准备	到	增加	这	二	.

她准备举起2。

[bʌt; bət][æz; əz][oʊ'lɪmpəs] - [maʊnt] [dru:] [nɪr] ,

But	**as**	**Olympus**	**'**	**mount**	**drew**	**near**	**,**
但	作为	奥林匹斯山	-	山	画	靠近	,

但随着奥林匹斯山的山峰越来越近，

[ʃi:; ʃi][spaɪd][ə'doʊnɪs] ['tʃeɪsɪŋ] [dɪr] .

She	**spied**	**Adonis**	**chasing**	**deer**	**.**
她	间谍	阿多尼斯	追逐	鹿	.

她看见阿多尼斯在追逐鹿群。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed]

And	**in**	**a**	**moment**	**from**	**her**	**head**
和	在	一个	片刻	从	她	头

就在她头顶的那一刻

[ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd]['kju:pɪd][fled] .

All	**thoughts**	**of**	**wrath**	**and**	**Cupid**	**fled**	**.**
全部	想法	的	愤怒	和	丘比特	逃亡	.

所有关于愤怒和丘比特的念头都消失了。

['streɪtˌweɪ] [ʃi:; ʃi] [hɪtʃt] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [ti:m]

Straightway	**she**	**hitched**	**her**	**gentle**	**team**
立刻	她	搭便车	她	温和的	团队

她立刻套上了她那支温顺的队伍

[ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][left][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] ,
Of **doves** **,** **and** **left** **her** **carriage** **standing** **,**
的 鸽子 , 和 左边 她 运输 常设 ,

她放飞鸽子，然后离开了停在那里的马车。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] [juːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʌθ; dəθ] [siːm]
For **this** **fair** **youth** **to** **her** **doth** **seem**
为了 这 公平的 青年 到 她 确实 似乎

对她而言，这位俊俏的青年似乎

[ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['kʌmli] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] —
A **hero** **,** **comely** **and** **commanding** **—**
一个 英雄 , 漂亮 和 指挥 —

一位英俊威武的英雄——

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][fækt][ænd; ənd] [iːk] [ɪn] [truːθ]
Although **in** **fact** **and** **eke** **in** **truth**
虽然 在 事实 和 埃克 在 真相

虽然事实上，而且确实如此

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [juːθ] ;
He **was** **a** **simple** **country** **youth** **;**
他 曾是 一个 简单的 国家 青年 ;

他是一个淳朴的乡村青年;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn]
And **so** **it** **happened** **that** **the** **Queen**
和 所以 它 发生 那 这 女王

于是，女王就这么出现了。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [griːn]
Of **Beauty** **found** **him** **shy** **and** **green**
的 美丽 成立 他 害羞的 和 绿色的

美貌让他感到羞涩和青涩。

[naʊ] , ['viːnəs] , ['vetərən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm]
Now **,** **Venus** **,** **veteran** **at** **the** **game**
现在 , 金星 , 老将 在 这 游戏

现在，维纳斯，一位游戏老手

[ʌv; əv] [flə:tɪŋ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
Of **flirting** **,** **would** **not** **be** **denied** **;**
的 调情 , 会 不是 是 否认 ;

调情这一点，他不会否认;

[æz; əz] ['gɔdɪsiz] [kæn; kən] [fiːl] [noʊ] [ʃeɪm] , [-]
As **goddesses** **can** **feel** **no** **shame** **,** **[** **12** **]**
作为 女神们 能 感觉 不 耻辱 , [-]

由于女神不会感到羞耻，[12]

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
She **soon** **was** **anchored** **to** **his** **side** **;**
她 很快 曾是 锚定 到 他的 边 ;

她很快就依偎在他身边;

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ,
Do **what** **he** **would** **,** **he** **could** **not** **shake** **her** **,**
做 什么 他 会 , 他 可以 不是 摇 她 ,

无论他怎么做，都无法摆脱她。

[goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ;
Go **where** **he** **would** **,** **he** **had** **to** **take** **her** **;**
去 在哪里 他 会 , 他 有 到 拿 她 ;

他想去哪儿就去哪儿，他必须带她去;

[ʌn'tɪl] [wʌn] [mɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn]
Until **one** **morn** **upon** **the** **plain**
直到 一 早晨 之上 这 清楚的

直到一天早晨，在平原上

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [fer] [ə'doʊnɪs] [sleɪn] .
She **found** **the** **fair** **Adonis** **slain** **.**
她 成立 这 公平的 阿多尼斯 被杀 .

她发现俊美的阿多尼斯已经遇害。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [biː; bi]
This **story** **should** **a** **warning** **be**
这 故事 应该 一个 警告 是

这个故事应该起到警示作用。

[tuː; tə] ['meidnz] [boʊld] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuː] ,
To **maidens** **bold** **who** **wish** **to** **woo** **,**
到 少女们 大胆的 WHO 希望 到 哇 ,

致那些勇敢想要追求爱情的少女们:

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [jʊr; jər] ['lʌvər] , [hiː; hi]
For **if** **you** **seek** **your** **lover** **,** **he**
为了 如果 你 寻找 你的 情人 , 他

如果你寻找你的爱人，他

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [juː; jʊ] ;
Most **certainly** **will** **not** **seek** **you** **;**
最多 当然 将要 不是 寻找 你 ;

他们肯定不会来找你;

[ɔːl] [men] [meɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]
All **men** **may** **love** **,** **but** **just** **the** **same**
全部 男人 可能 爱 , 但 只是 这 相同的

所有男人都可能恋爱，但同样地，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntərz] — [nɑːt] [ðə; ði] [geɪm] .
They **would** **be** **hunters** **—** **not** **the** **game** **.**
他们 会 是 猎人 — 不是 这 游戏 .

他们是猎人，而不是猎物。

[ə'doʊnɪs] , [soʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [seθ] ,
Adonis **,** **so** **the** **story** **saith** **,**
阿多尼斯 , 所以 这 故事 赛斯说 ,

故事里说，他是阿多尼斯。

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪmpli] - [tuː; tə] [deθ] ! [-]
Was **really** **simply** **boared** **to** **death** **!** **[** **13** **]**
曾是 真的 简单地 - 到 死亡 ! [-]

简直无聊死了！[13]

[prəu'sə:pinə] .
PROSERPINA **.**
普罗塞皮娜 .

普罗塞庇娜。

“ [fɔːrθ] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fruːt] , [ʃiː; ʃi] - , [ʃiː; ʃi] [iːt] ;
“ **Forth** **reaching** **to** **the** **fruit** **,** **she** **pluk'd** **,** **she** **eat** **;**
“ 第四 到达 到 这 水果 , 她 - , 她 吃 ;

她伸手摘下果实，吃了下去;

[ɜːrθ] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt]
Earth **felt** **the** **wound** **,** **and** **Nature** **from** **her** **seat**
地球 毛毡 这 伤口 , 和 自然 从 她 座位

地球感受到了创伤，自然从她的座位上.....

['saɪɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv][woʊ]
Sighing through all her works gave signs of woe
叹息 通过 全部 她 作品 给予 标志 的 悲哀

她所有作品中流露出的叹息都透露出悲伤的气息。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .
That all was lost .
那 全部 曾是 丢失的 .

一切都失去了。

" — ['mɪltən] .
" — Milton .
" — 米尔顿 .

——弥尔顿

[ɑːn] ['ɛtnəz] [aɪl] [dɪs]['pluːtoʊ][droʊv]
ON Aetna's isle Dis Pluto drove
在 安泰保险 小岛 迪斯 冥王星 驾驶

在埃特纳火山的岛屿上，冥王星驱车行驶

[hɪz; ɪz]['dev(ə)l] - ['wægən][wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
His devil - wagon one fine day ,
他的 魔鬼 - 车皮 一 美好的 天 ,

有一天，他的魔鬼马车

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [fer] - [groʊv]
And passing through fair Enna's grove
和 通过 通过 公平的 - 树林

穿过美丽的恩娜的树林

[bɪ'held] [prəu'səːpinə][æt; ət] [pleɪ] ;
Beheld Proserpina at play ;
观看 普罗塞庇娜 在 玩 ;

目睹珀耳塞福涅嬉戏的场景；

[hiː; hi] [æskt] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ? "
He asked , " Will you not take a ride ? "
他 问 , " 将要 你 不是 拿 一个 骑 ? "

他问道："你不搭车吗？"

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ðə; ði][meɪd] [rɪ'plaɪd] ,
" You're very kind , " the maid replied ,
" 你是 非常 种类 , " 这 女佣 回复 ,

"您真是太好了，"女仆回答道。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tɜːrn] - [aʊt] [swel] ;
And stepped into his turn - out swell ;
和 步 进入 他的 转动 - 出去 膨胀 ;

然后走进了他准备离开的海浪中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hel] .
And that was how she went to hell .
和 那 曾是 如何 她 去 到 地狱 .

她就是这样下地狱的。

[fɔːr; fər]['pluːtoʊ] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] ,
For Pluto , whipping up his team ,
为了 冥王星 , 鞭打 向上 他的 团队 ,

对于冥王星来说，激励他的团队，

[sped][ɑːn] [tɔːrd] ['tɑːtərəs][ɪn][mɜːrθ] ,
Sped on toward Tartarus in mirth ,
加速 在 朝向 塔尔塔罗斯 在 欢笑 ,

欢快地朝着塔尔塔罗斯疾驰而去，

[ænd; ənd] [wen] [ə'poʊzd] [baɪ] - [striːm] ,
And **when** **opposed** **by** **Cyane's** **stream** **,**
和 什么时候 反对 经过 - 溪流 ,

当与塞阿涅之流对抗时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
He **took** **a** **short** **-** **cut** **through** **the** **earth** **.**
他 采取 一个 短的 - 切 通过 这 地球 .

他抄近路穿过了地球。

[nɔːr] [pɔːzd] , [nɔːr] [druː] [hɪz; ɪz][reɪn] [bɪ'fɔːr]
Nor **paused** **,** **nor** **drew** **his** **rein** **before**
也不 暂停 , 也不 画 他的 缰绳 前

他既没有停顿，也没有收缰。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sɜːrbərəs] - ['welkəm] [rɔːr] , [-]
He **heard** **Cerberus** **'** **welcome** **roar** **,** **[** **14** **]**
他 听到 地狱犬 - 欢迎 吼 , [-]

他听到了刻耳柏洛斯的欢迎咆哮[14]

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sɪndʒɪŋ] [soʊl]
And **sniffed** **the** **smell** **of** **singeing** **soul**
和 嗅了嗅 这 闻 的 烧焦 灵魂

然后嗅到了灵魂燃烧的气息

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['hiːd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] .
By **which** **he** **knew** **he'd** **reached** **his** **goal** **.**
经过 哪个 他 知道 他会 达到 他的 目标 .

他由此知道自己已经达到了目标。

['sɪriːz] , - ['mæmə] ,
Ceres **,** **Proserpina's** **mamma** **,**
谷神星 , - 妈妈 ,

刻瑞斯，珀耳塞福涅的母亲

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] ;
Was **almost** **crazed** **with** **grief** **and** **fear** **;**
曾是 几乎 疯狂 和 悲伤 和 害怕 ;

悲痛和恐惧几乎让他发疯；

([æz; əz][tuː; tə] - ['pɑːpə] ,
(**As** **to** **Proserpina's** **papa** **,**
(作为 到 - 爸爸 ,

（至于珀耳塞福涅的父亲，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ]['nevər] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr]) ,
His **name** **I** **never** **chanced** **to** **hear** **)** **,**
他的 姓名 我 绝不 偶然 到 听到) ,

我从未有机会听到他的名字），

[ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ]
She **cursed** **for** **all** **that** **she** **was** **worth**
她 被诅咒的 为了 全部 那 她 曾是 值得

她咒骂着，恨不得把所有价值都用光。

[ðə; ði][krɑːps][ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] ;
The **crops** **and** **fruits** **of** **Mother** **Earth** **;**
这 农作物 和 水果 的 母亲 地球 ;

大地母亲的庄稼和果实；

“ [juːl] [ber] [noʊ] [fruːt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **You'll** **bear** **no** **fruit** **,** **”** **she** **told** **the** **Ground** **,**
“ 你会 熊 不 水果 , ” 她 讲述 这 地面 ,

“你们不会结出任何果实，”她对地面说道。

“ [ʌn'tɪl] [maɪ] ['prɔsi] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] !
“ Until my Prossie has been found !
“ 直到 我的 普罗西 有 到过 成立 !

“直到我的普罗西被找到为止！”

” [dʒoʊv] , [huː] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [niːd] ,
” Jove , who beheld the farmer's need ,
” 朱庇特 , WHO 观看 这 农民的 需要 ,

“宙斯看到了农夫的需要，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['siːzənz] [krɑːps][ɔːl][feɪl] ,
And saw the season's crops all fail ,
和 锯 这 本季 农作物 全部 失败 ,

眼看着当季庄稼全部歉收，

[sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['siriəs] , [ɪn'diːd] ,
Said , “ This is Cereous , indeed ,
说 , “ 这 是 蜡质 , 的确 ,

他说：“这确实是Cereous。”

[ðæt] ['feloʊ] [dɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] ! ”
That fellow Dis should be in jail ! ”
那 同伴 迪斯 应该 是 在 监狱 ! ”

那个叫迪斯的家伙应该被关进监狱!

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['dʒuːnoʊ] , “
“ I think , ” said Juno , “
“ 我 思考 , ” 说 朱诺 , “

“我想，”朱诺说，“

- [twɜːr] [æz; əz] [wel] —
' twere as well —
- 是 作为 出色地 —

也一样——

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hel] ;
It does no good to give him hell ;
它 做 不 好的 到 给 他 地狱 ;

让他身处地狱也无济于事；

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'kriːd]
” And so it might have been decreed
” 和 所以 它 可能 有 到过 颁布

因此，这或许已被颁布。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːd] .
But for one small pomegranate seed .
但 为了 一 小的 石榴 种子 .

但唯独缺少一颗小小的石榴籽。

[ɪn]['heɪdiːz] ['sɪriːz] - ['dɔːtər] [swiːt]
In Hades Ceres ' daughter sweet
在 哈迪斯 谷神星 - 女儿 甜的

在冥王哈迪斯，刻瑞斯的女儿甜美

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['lʌʃəs] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,
Was offered luscious bread and jam ,
曾是 提供 甜美 面包 和 果酱 ,

有人给我端来了美味的面包和果酱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [krɔːs] [tuː; tə] [iːt]
But she was much too cross to eat
但 她 曾是 很多 也 叉 到 吃

但她生气得吃不下饭了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['devəld] [hæm] ;

And	even	scorned	the	deviled	ham	;
和	甚至	被鄙视	这	魔鬼	火腿	;

甚至连那魔鬼火腿也嗤之以鼻;

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp]

Until	at	last	she	made	a	slip
直到	在	最后的	她	制成	一个	滑

直到最后她失足

[ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['pɑ:mɪgrænɪt] [pɪp] ; [-]

And	swallowed	a	pomegranate	pip	;	[	15	]
和	吞咽	一个	石榴	管道	;	[	-	]

然后吞下了一颗石榴籽;[15]

[naʊ] , [ðeɪ] [hu:] [i:t] [ɪn] [hel] — [ə'læk] !

Now	,	they	who	eat	in	hell	—	alack	!
现在	,	他们	WHO	吃	在	地狱	—	呜呼	!

现在，那些在地狱里吃东西的人——唉!

[tu:; tə] [ɜ:rθ] [meɪ] ['nevər] [mɔ:r] [kʌm] [bæk] .

To	earth	may	never	more	come	back	.
到	地球	可能	绝不	更多的	来	后退	.

或许再也回不到地球了。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz] — [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns]

The	Moral	is	—	don't	take	a	chance
这	道德	是	—	不	拿	一个	机会

教训是——不要冒险。

[dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

Joy	-	riding	with	a	strange	chauffeur	,
喜悦	-	骑术	和	一个	奇怪的	司机	,

和陌生司机兜风,

[rɪ'membər] [ðɪs] [sæd] ['sɜ:rkəmstæns]

Remember	this	sad	circumstance
记住	这	伤心	环境

记住这个令人悲伤的事件。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʃʊr] .

Or	you	will	get	in	trouble	sure	.
或者	你	将要	得到	在	麻烦	当然	.

否则你肯定会惹上麻烦。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] — [dəunt][goʊ][ə'loʊn] ,

If	you	must	go	—	don't	go	alone	,
如果	你	必须	去	—	不	去	独自的	,

如果你一定要去——不要独自前往,

[ðə; ði]['dev(ə)l] [heɪts] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] .

The	devil	hates	a	chaperone	.
这	魔鬼	讨厌	一个	监护人	.

魔鬼讨厌监护人。

[soʊ][maɪnd][ðə; ði][pɪps][ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] —

So	mind	the	pips	and	look	alive	—
所以	头脑	这	点数	和	看	活	—

所以要留意脚下的点，保持警觉——

[dɪs]['plu:toʊ]['ɔ:f(ə)n][goʊz][tu:; tə][draɪv] ! [-]

Dis	Pluto	often	goes	to	drive	!	[	16	]
迪斯	冥王星	经常	去	到	驾驶	!	[	-	]

冥王星经常开车![16]

[ˌænæk'særeˌti] .
ANAXARETE .
阿那克萨雷特 .

ANAXARETE。

[ɪn] ['saɪprəs] [dwelt] [ˌænæk'særeˌti] ,
IN Cyprus dwelt Anaxarete ,
在 塞浦路斯 居住 阿那克萨雷特 ,

阿那克萨雷特居住在塞浦路斯,

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
A maiden famous for her beauty ,
一个 少女 著名的 为了 她 美丽 ,

一位以美貌闻名的少女,

[wɪð; wɪθ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm] [swiːt] ,
With disposition far from sweet ,
和 处置 远的 从 甜的 ,

性情并不和善,

[huː] [lʊkt] [ɑːn] [flə:tɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] .
Who looked on flirting as a duty .
WHO 看起来 在 调情 作为 一个 责任 .

谁把调情视为一种义务?

- [tɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [wʊd] [dɪ'spaɪz]
' Tis said she scarcely would despise
- 的 说 她 几乎 会 鄙视

据说她几乎不会鄙视

[æt; ət] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə][roʊl][hɜːr; hər] [aɪz] ,
At slaves and such to roll her eyes ,
在 奴隶 和 这样的 到 卷 她 眼睛 ,

她对奴隶之类的人翻白眼,

- [tɪl] [moʊst][ðə; ði][men][ʌv; əv]['saɪprəs][wɜːr; wər]
' Till most the men of Cyprus were
- 直到 最多 这 男人 的 塞浦路斯 是

直到塞浦路斯的大多数男人

[ɪn] [lʌv] , [ɔːr][hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
In love , or half in love with her .
在 爱 , 或者 一半 在 爱 和 她 .

爱上她，或者说半爱着她。

[jʌŋ] ['aɪfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [læd]
Young Iphis was a worthy lad
年轻的 伊菲斯 曾是 一个 值得 小伙子

年轻的伊菲斯是个值得尊敬的小伙子。

[ænd; ənd][bɔːrn][ʌv; əv]['perənts] [pʊr] [bʌt; bət][praʊd] ;
And born of parents poor but proud ;
和 出生 的 父母 贫穷的 但 自豪的 ;

出身贫寒但骄傲的父母;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd] ,
He was a credit to his dad ,
他 曾是 一个 信用 到 他的 爸爸 ,

他为他父亲争光了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd]
Until one day while in a crowd
直到 一 天 尽管 在 一个 人群

直到有一天，在人群中

[hiː; hi] ['tʃænst] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] [tuː; tə] [miːt]
He **chanced** **a** **college** **chum** **to** **meet**
他 偶然 一个 大学 密友 到 见面

他偶然遇到了一位大学好友。

[aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænæk'særeˌti] ;
Out **walking** **with** **Anaxarete** **;**
出去 步行 和 阿那克萨雷特 ;

与阿那克萨雷特一起散步；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz]
And **when** **she** **rolled** **her** **lovely** **eyes**
和 什么时候 她 滚动 她 迷人的 眼睛

当她翻了个白眼时

[pʊr] ['aɪfɪs] [gɑːspt] [ɪn][glæd] [sər'praɪz] .
Poor **Iphis** **gasped** **in** **glad** **surprise** **.**
贫穷的 伊菲斯 倒吸一口气 在 高兴的 惊喜 .

可怜的伊菲斯惊喜地倒吸了一口气。

[wʌn] [glæns] , [ænd; ənd] ['aɪfɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sleɪv] ,
One **glance** **,** **and** **Iphis** **was** **her** **slave** **,**
一 瞥一眼 , 和 伊菲斯 曾是 她 奴隶 ,

只一眼，伊菲斯就成了她的奴隶。

[ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][fər'gɑːt] ;
All **other** **interests** **he** **forgot** **;**
全部 其他 兴趣 他 忘了 ;

他忘记了其他一切兴趣；

[fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃeɪv] ,
Forgot **to** **eat** **,** **forgot** **to** **shave** **,**
忘了 到 吃 , 忘了 到 刮胡子 ,

忘了吃饭，忘了刮胡子，

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [raɪm] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][rɑːt]
And **wrote** **in** **rhyme** **a** **deal** **of** **rot**
和 写道 在 韵 一个 交易 的 腐烂

并用韵文写成了一堆腐烂的东西

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
To **prove** **his** **heart** **was** **at** **the** **feet**
到 证明 他的 心 曾是 在 这 脚

为了证明他的心在脚下

[ʌv; əv]['stoʊni] - [koʊld][ˌænæk'særeˌti] ; [-]
Of **stony** **-** **cold** **Anaxarete** **;** **[** **17** **]**
的 石质的 - 寒冷的 阿那克萨雷特 ; [-]

冰冷的阿那克瑞特；[17]

[huː] [met][hɪz; ɪz]['prəutests][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz]
Who **met** **his** **protests** **and** **his** **tears**
WHO 遇见 他的 抗议活动 和 他的 眼泪

谁来回应他的抗议和他的泪水

[wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [dʒests][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [sniəz] .
With **cutting** **jests** **and** **crushing** **sneers** **.**
和 切割 笑话 和 压碎 冷笑 .

带着尖刻的玩笑和刻薄的嘲讽。

[fɔːr; fər]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [æz; əz][duː][ɔːl] [koʊ'ket] ,
For **Ana** **,** **as** **do** **all** **coquettes** **,**
为了 安娜 , 作为 做 全部 卖弄风情的人 ,

对于安娜来说，就像所有卖弄风情的女人一样，

[soʊ] [suːn] [gruː] [əˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] ,
So soon grew aweary of his wooing ,
所以 很快 生长 骀 的 他的 求爱 ,

很快，她就厌倦了他的追求。

[ænd; ənd] ['aɪfɪs] [tʊk] [tuː; tə] [sɪgə'rets] ,
And Iphis took to cigarettes ,
和 伊菲斯 采取 到 香烟 ,

伊菲斯开始抽烟了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] “ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
But still she answered “ Nothing doing !
但 仍然 她 回答 “ 没有什么 正在做 !

但她仍然回答说：“什么也没做！”

” [ænd; ənd] ['ædɪd] — [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [nɛə] [fər'gɑːtn] !
” And added — insult ne'er forgotten !
” 和 额外 — 侮辱 从未 被遗忘的 !

“并补充道——侮辱永不遗忘！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['poʊətri][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] ;
She thought his poetry was rotten ;
她 想法 他的 诗 曾是 烂 ;

她认为他的诗很糟糕；

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
And finally to fix his place
和 最后 到 使固定 他的 地方

最后，让他安顿下来。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['aɪfɪs] - [feɪs] .
She slammed the door in Iphis ' face .
她 猛烈抨击 这 门 在 伊菲斯 - 脸 .

她砰地一声把门摔在了伊菲斯脸上。

[wen] ['aɪfɪs] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][pæst] ,
When Iphis saw that all was past ,
什么时候 伊菲斯 锯 那 全部 曾是 过去的 ,

当伊菲斯意识到一切都已过去时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][noʊ] [mɔːr] ,
And knew that he could call no more ,
和 知道 那 他 可以 称呼 不 更多的 ,

他知道自己再也不能打电话了，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst]
He took a rope and made it fast
他 采取 一个 绳索 和 制成 它 快速地

他拿了根绳子，把它系得很快。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
And hanged himself before her door .
和 绞刑 他自己 前 她 门 .

他上吊死在了她的门前。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [pæst] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
And , when his funeral passed her place ,
和 , 什么时候 他的 葬礼 通过了 她 地方 ,

当他的葬礼经过她家时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] ;
She thought to mock his pallid face ;
她 想法 到 嘲笑 他的 苍白 脸 ;

她想嘲笑他苍白的脸；

[bʌt; bət]['viːnəs] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

But	Venus	,	leaning	from	her	throne	,
但	金星	,	倾斜	从	她	王座	,

但维纳斯却从她的宝座上倾身而出，

[hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][meɪd][tuː; tə][stoʊn] .

Had	seen	,	and	turned	the	maid	to	stone	.
有	已见	,	和	转向	这	女佣	到	石头	.

他看到了，并将那女仆变成了石头。

[æt; ət]['sæləmis] , [hɜːr; hər]['stætʃuː] [stɪl]

At	Salamis	,	her	statue	still
在	萨拉米香肠	,	她	雕像	仍然

在萨拉米斯，她的雕像依然屹立。

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] —

Points	to	the	Moral	of	this	tale	—
积分	到	这	道德	的	这	故事	—

指出这个故事的寓意——

[ðæt] ['eni] [meɪd] [huː] [flə:ts][tuː; tə] [kɪl]

That	any	maid	who	flirts	to	kill
那	任何	女佣	WHO	调情	到	杀

任何调情的女仆都会被杀

[ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [peɪl] .

Is	really	quite	beyond	the	pale	.
是	真的	相当	超过	这	苍白	.

真是太过分了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['lʌvəz] ; [let][ˌem 'iː] [seɪ]

And	as	for	lovers	;	let	me	say
和	作为	为了	恋人	;	让	我	说

至于恋人们，我想说.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːrd] , [dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] ;

If	she	is	bored	,	just	go	away	;
如果	她	是	无聊的	,	只是	去	离开	;

如果她觉得无聊，你就走开；

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

No	gentleman	,	and	this	I	know	,
不	绅士	,	和	这	我	知道	,

不是什么绅士，这一点我非常清楚。

[wɪl] [hæŋ] [ə'baʊt] [wen] - [troʊ] ! [-]

Will	hang	about	when	he'sde	trop	!	[	18	]
将要	悬挂	关于	什么时候	-	热带	!	[	-	]

他到热带地区后就会在那里闲逛！[18]

[pə'neləpi] .

PENELOPE	.
佩内洛普	.

佩内洛普。

“ [gʊd] - ['neɪtʃər][ænd; ənd] [gʊd] - [sens] [mʌst; məst]['evər][dʒɔɪn] ;

“	Good	-	nature	and	good	-	sense	must	ever	join	;
“	好的	-	自然	和	好的	-	感觉	必须	曾经	加入	;

〃善良的本性和明智的判断力必须永远结合起来；

[tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fər'gɪv] , [dɪ'vaɪn] .

To	err	is	human	,	to	forgive	,	divine	.
到	犯错	是	人类	,	到	原谅	,	神圣的	.

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举。

" — [poʊp] .
" — Pope .
" — 教皇 .

"-教皇。

[pə'neləpi] , [ə; eɪ]['spɑ:rt(ə)n][meɪd] ,
PENELOPE , a Spartan maid ,
佩内洛普 , 一个 斯巴达 女佣 ,

佩内洛普，一位斯巴达女仆

[ðə; ði] [breɪv] [ju(:)'lisi:z] [wu:d] [ænd; ənd][wed] ,
The brave Ulysses wooed and wed ,
这 勇敢的 尤利西斯 追求 和 结婚 ,

勇敢的尤利西斯追求并娶了她。

[ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [blʌʃ] [ə'reɪd] ,
She in a modest blush arrayed ,
她 在 一个 谦虚的 脸红 排列 ,

她面带羞涩的红晕，精心打扮。

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
He with a crown upon his head .
他 和 一个 王冠 之上 他的 头 .

他头上戴着王冠。

[tu:] ['hɑ:rts] [ðæt] [bi:t] [æz; əz][wʌn] — [noʊ][ter; tɪ(ə)r]
Two hearts that beat as one — no tear
二 心 那 打 作为 一 — 不 撕

两颗心跳合二为一——没有眼泪

['bɪdɪmd] [ðer; ðər] [blɪs] [fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] ;
Bedimmed their bliss for one whole year ;
昏暗 他们的 极乐 为了 一 所有的 年 ;

他们的幸福被蒙蔽了一整年;

[æt; ət] ['ɪθəkə] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [pi:s] —
At Ithaca they dwelt in peace —
在 伊萨卡 他们 居住 在 和平 —

他们在伊萨卡过着和平的生活——

[nɑ:t] ['ɪθəkə] , [nu:] [jɔ:k] — [bʌt; bət] [gri:s] .
Not Ithaca , New York — but Greece .
不是 伊萨卡 , 新的 约克 — 但 希腊 .

不是纽约州伊萨卡，而是希腊。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[skers] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ðer; ðər] [bɔɪ] ,
Scarce had been born their boy ,
稀少 有 到过 出生 他们的 男生 ,

他们的儿子出生时还很渺茫。

[æn; ən]['ɪnfənt] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,
An infant very fair and bright ,
一个 婴儿 非常 公平的 和 明亮的 ,

一个皮肤白皙、聪明伶俐的婴儿

[wen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [wɔ:r][ɪn] [trɔɪ]
When came a horrid war in Troy
什么时候 来了 一个 可怕的 战争 在 特洛伊

特洛伊爆发了一场可怕的战争

[ænd; ənd]['pɑ:pə][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] .

And	papa	had	to	go	and	fight	.
和	爸爸	有	到	去	和	斗争	.

爸爸不得不去打仗。

[hi:; hi][left] [pə'neləpi] [ɪn] [terz] —

He	left	Penelope	in	tears	—
他	左边	佩内洛普	在	眼泪	—

他让佩内洛普泪流满面——

[hi:; hi][went] [ænd; ənd] [steɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;

He	went	and	stayed	for	years	and	years	;
他	去	和	入住	为了	年	和	年	;

他去了那里，在那里待了很多年;

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

And	while	away	,	I	am	afraid	,
和	尽管	离开	,	我	是	害怕的	,

而当我不在的时候，恐怕.....

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [wu:d] [ə'nʌðər] [meɪd] . [-]

He	sometimes	wooed	another	maid	.	[	19	]
他	有时	追求	其他	女佣	.	[	-	]

他有时还会追求其他女仆。[19]

[ɪn] ['meni] [lændz][hi:; hi] [dwelt] [æz; əz] [gest]

In	many	lands	he	dwelt	as	guest
在	许多	土地	他	居住	作为	客人

他曾在许多地方做客。

[ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:ti] ;

Of	ladies	of	exceeding	beauty	;
的	女士们	的	超过	美丽	;

绝世美女;

[ju(:)'lisi:z] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,

Ulysses	,	it	must	be	confessed	,
尤利西斯	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，《尤利西斯》

[ɪn] [flə:tɪŋ] [kwaɪt][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]['du:ti] .

In	flirting	quite	forgot	his	duty	.
在	调情	相当	忘了	他的	责任	.

沉迷于调情，完全忘记了自己的职责。

[hi:; hi] [flə:tid] [hɪr] , [hi:; hi] [flə:tid] [ðer; ðər] ,

He	flirted	here	,	he	flirted	there	,
他	调情	这里	,	他	调情	那里	,

他一会儿跟这里调情，一会儿又跟那里调情。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [flə:tid] ['evriwer] —

In	fact	he	flirted	everywhere	—
在	事实	他	调情	到处	—

事实上，他到处调情——

[wɪð; wɪθ][kə'lɪpsoʊ] , [nɔ:'sɪkiə] , ['sə:si] —

With	Calypso	,	Nausicaa	,	Circe	—
和	卡吕普索	,	瑙西卡	,	瑟茜	—

与卡吕普索、瑙西卡、喀耳刻——

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli] — ['mɜ:rsi] !

And	he	a	man	of	family	—	Mercy	!
和	他	一个	男人	的	家庭	—	怜悯	!

而且他还是个顾家的男人——天哪!

[pə'neləpi] , [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [terz] ,
Penelope , dissolved in tears ,
佩内洛普 , 溶解 在 眼泪 ,

佩内洛普泪流满面

[bi'weild] [hɜ:r; hər] [spaʊs] — [ðə; ði] ['feɪθləs] [tɜ:rk] !
Bewailed her spouse — the faithless Turk !
哀叹 她 配偶 — 这 不忠 土耳其人 !

她哀叹她的丈夫——那个不忠的土耳其人!

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔ:f] ['su:təz] ['twenti] ['jɪrz]
And stood off suitors twenty years
和 站立 离开 求婚者 二十 年

二十年来一直拒绝追求者

[baɪ] ['du:ɪŋ] ['endləs] ['fænsi] [wɜ:rk] .
By doing endless fancy work .
经过 正在做 无尽的 想要 工作 .

通过没完没了地做花哨的工作。

[baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['stɪtʃɪz] [raɪt] ,
By day she made her stitches right ,
经过 天 她 制成 她 针脚 正确的 ,

白天她把针线缝得整整齐齐,

[bʌt; bət] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [naɪt] ,
But pulled them out again by night ,
但 拉 他们 出去 再次 经过 夜晚 ,

但夜里又把它们拉了出来。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['taɪərd] [ʌv; əv] [lɑ:ks] ,
Until her husband , tired of larks ,
直到 她 丈夫 , 疲劳的 的 云雀 ,

直到她的丈夫厌倦了云雀,

[keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [slu:] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [spɑ:rks] .
Came home and slew that bunch of sparks .
来 家 和 一万 那 束 的 火花 .

回到家，把那群火花都干掉了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [er]
The husband , even though he err
这 丈夫 , 甚至 尽管 他 犯错

丈夫，即使他犯了错误

[ænd; ənd] [li:d] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ] ['laɪvli] [laɪf] ,
And lead abroad a lively life ,
和 带领 国外 一个 热闹 生活 ,

在国外过上精彩的生活,

[dis'laiks] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Dislikes , when he comes back to her ,
不喜欢 , 什么时候 他 来 后退 到 她 ,

她不喜欢他回到她身边。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [wu:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
To find that others woo his wife .
到 寻找 那 其他的 哇 他的 妻子 .

发现别人都在追求他的妻子。

[ju(:)'lisi:z] [lækt] [ɪn] ['mɔrəlz] — [tru:] ,
Ulysses lacked in morals — true ,
尤利西斯 缺乏 在 德 — 真的 ,

尤利西斯缺乏道德——的确如此,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] —
But she had quite enough for two —
但 她 有 相当 足够的 为了 二 —

但她的钱足够两个人用了——

[meɪ]['ɪrɑ:s¸'erɑ:s][grænt][ə; eɪ][waɪf][tu:; tə][¸em 'i:]
May Eros grant a wife to me
可能 爱神 授予 一个 妻子 到 我

愿爱神厄洛斯赐予我一位妻子

[æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [pə'neləpi] ! [-]
As patient as Penelope ! [20]
作为 病人 作为 佩内洛普 ! [-]

像佩内洛普一样有耐心！[20]

['sæfəu] .
SAPPHO .
萨福 .

萨福。

['sæfəu] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɔ:l] [ə'gri:] ,
SAPPHO was pretty all agree ,
萨福 曾是 漂亮的 全部 同意 ,

萨福几乎完全同意。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪtli] ,
Some say that she was stately ,
一些 说 那 她 曾是 庄严 ,

有人说她仪态端庄，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [pru:v] [¸aɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [baɪ][¸em 'i:] —
You cannot prove it , though , by me —
你 不能 证明 它 , 尽管 , 经过 我 —

但我无法证明这一点——

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] ['leɪtli] .
I haven't seen her lately .
我 还没有 已见 她 最近 .

我最近没见到她。

[ɪn][fækt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [rɪ'kɔ:l]
In fact , I do not now recall
在 事实 , 我 做 不是 现在 记起

事实上，我现在记不起来了。

[aɪ]['evər] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ɔ:l] .
I ever saw the girl at all .
我 曾经 锯 这 女孩 在 全部 .

我根本就没见过那个女孩。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [deɪm] [-] [wɜ:rd]
So we must take Dame Rumor's word
所以 我们 必须 拿 贵妇人 传闻 单词

所以，我们只能相信谣言女士的话了。

[ðæt] ['sæfəu] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][bɜ:rd] .
That Sappho was , indeed , a bird .
那 萨福 曾是 , 的确 , 一个 鸟 .

萨福的确是一只鸟。

[naʊ] , ['sæfəu] [ɪn][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['jɪrz] ,
Now , Sappho in her younger years ,
现在 , 萨福 在 她 年轻 年 ,

这是年轻时的萨福。

[wʌz; wəz] [wuːd] [baɪ][men][ə; eɪ] - ['plenti] ,

Was	wooed	by	men	a	-	plenty	,
曾是	追求	经过	男人	一个	-	很多	,

曾被众多男性追求，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['suːtəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz]

And	setting	suitors	by	the	ears
和	环境	求婚者	经过	这	耳朵

揪着求婚者的耳朵

[ə'mjuːzd][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [æt; ət] ['twenti] .

Amused	her	much	at	twenty	.
觉得好笑	她	很多	在	二十	.

二十岁时，这让她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ʃiːd] [nɑːt] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,

She	swore	she'd	not	,	at	twenty	-	five	,
她	发誓	棚	不是	,	在	二十	-	五	,

她发誓她不会，当时她才二十五岁。

[ək'sept][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn][ə'laɪv] ,

Accept	the	nicest	man	alive	,
接受	这	最友善的	男人	活	,

接受世上最好的人吧。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [griːk]

And	laughed	to	scorn	the	ardent	Greek
和	笑了	到	轻蔑	这	热心	希腊语

他嘲笑那位热情洋溢的希腊人。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['dæməsk] [tʃiːk] .

Who	sought	to	kiss	her	damask	cheek	.
WHO	寻求	到	吻	她	绫	脸颊	.

谁想亲吻她那锦缎般的脸颊?

[bʌt; bət] ['sæfəu] [faindz][æz; əz] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] ,

But	Sappho	finds	as	years	roll	on	,
但	萨福	发现	作为	年	卷	在	,

但随着岁月的流逝，萨福发现，

[æz; əz][ɔːft][ə; eɪ][meɪd] [dis'kʌvəz] ,

As	oft	a	maid	discovers	,
作为	经常	一个	女佣	发现	,

正如女佣经常发现的那样，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] ,

That	when	a	maiden's	youth	is	gone	,
那	什么时候	一个	少女的	青年	是	已消失	,

当少女的青春逝去，

[gɔːn] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər]['lʌvəz] .

Gone	also	are	her	lovers	.
已消失	还	是	她	恋人	.

她的情人们也都已离去。

[noʊ]['suːtər] [hæŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dɔːr]

No	suitor	hangs	about	her	door
不	求婚者	悬挂	关于	她	门

没有追求者在她家门口徘徊

[tuː; tə][weɪt][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ; [-]

To	wait	her	coming	as	of	yore	;	[	21	]
到	等待	她	未来	作为	的	昔时	;	[	-	]

像往常一样等待她的到来；[21]

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ə'bʌv] —
And **what** **is** **worse** **than** **all** **above** **—**
和 什么 是 更糟 比 全部 多于 —

而比以上所有更糟糕的是——

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] .
Just **at** **this** **stage** **she** **falls** **in** **love** **.**
只是 在 这 阶段 她 瀑布 在 爱 .

就在这个阶段，她坠入了爱河。

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪf] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [truːθ] ,
Just **what** **she** **does** **,** **if** **tales** **are** **truth** **,**
只是 什么 她 做 , 如果 故事 是 真相 ,

如果故事属实，她究竟做了什么?

([faɪ][ɑːn] [ðæt] ['ræskl] ['kjuːpɪd] !)
(**Fie** **on** **that** **rascal** **Cupid** **!** **)**
(菲 在 那 恶棍 丘比特 !)

（呸，那个狡猾的丘比特！）

[ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] [juːθ] ,
Is **to** **select** **a** **verdant** **youth** **,**
是 到 选择 一个 葱茏 青年 ,

是要挑选一位青涩的青年，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['stuːpɪd] !
A **handsome** **boy** **,** **but** **stupid** **!**
一个 英俊的 男生 , 但 愚蠢的 !

长相英俊，但很笨!

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
She **tries** **her** **best** **to** **win** **his** **heart**
她 尝试 她 最好的 到 赢 他的 心

她竭尽全力去赢得他的心

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][wʌns] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɑːrt] ,
With **all** **her** **once** **unfailing** **art** **,**
和 全部 她 一次 永不失败 艺术 ,

她曾经无可挑剔的艺术，

[bʌt; bət][faindz] — [ɑː] , ['ɪrɑːsˌerɑːs] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
But **finds** **—** **ah** **,** **Eros** **!** **think** **of** **that** **!**
但 发现 — 啊 , 爱神 ! 思考 的 那 !

但是，发现——啊，爱神厄洛斯！想想吧!

[ðæt] ['feɪˌɑːn] [θɪŋks] [hɜːr; hər][oʊld][ænd; ənd][fæt] .
That **Phaon** **thinks** **her** **old** **and** **fat** **.**
那 法翁 思考 她 老的 和 胖的 .

法翁认为她又老又胖。

[pʊr] ['sæfəu] ['kiːnli] [fiːlz] [ðə; ði] [ʃeɪm]
Poor **Sappho** **keenly** **feels** **the** **shame**
贫穷的 萨福 敏锐地 感觉 这 耻辱

可怜的萨福深感羞愧。

[ʌv; əv] [lʌv] [kwaɪt] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ,
Of **love** **quite** **unrequited** **,**
的 爱 相当 单相思 ,

一段完全没有结果的单恋，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] ,
And **though** **she** **knows** **herself** **to** **blame** **,**
和 尽管 她 知道 她自己 到 责备 ,

尽管她知道这都是自己的错，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər][laɪf][ɪz] ['blaɪtɪd] .
She feels her life is blighted .
她 感觉 她 生活 是 秕 .

她觉得自己的人生一片黯淡。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [telz] [hɜːr; hər] [ɪf]
And so when some one tells her if
和 所以 什么时候 一些 一 讲述 她 如果

所以当有人告诉她如果

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌmp] [ɔːf] [ə; eɪ]['hændi] [klɪf]
She will jump off a handy cliff
她 将要 跳 离开 一个 便利 悬崖

她会从附近的悬崖上跳下去。

- [twɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [dʌmps] —
' Twill cure her of her love and dumps —
- 斜纹布 治愈 她 的 她 爱 和 倾倒 —

它会治愈她的爱情和倾诉——

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [aʊt] — [ɑː] !
She rushes out — ah !
她 冲刺 出去 — 啊 !

她冲了出去——啊!

[ɑː] — [ʃiː; ʃi][dʒʌmps] !
ah — she jumps !
啊 — 她 跳跃 !

啊——她跳了起来!

[ɑː] , ['riːdər] , [let][ˌjuː 'es] [pɔːz] [raɪt] [hɪr]
Ah , reader , let us pause right here
啊 , 读者 , 让 我们 暂停 正确的 这里

啊，读者朋友，我们不妨在此稍作停顿。

[tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]['taɪni] , ['braɪni][ter; tɪ(ə)r] ;
To drop a tiny , briny tear ;
到 降低 一个 微小的 , 咸的 撕 ;

滴下一滴细小的、咸涩的泪珠;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[oʊ] , ['woʊfl] [saɪt] —
Oh , woeful sight —
哦 , 悲惨的 视线 —

哦，多么凄凉的景象——

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [ɔːl] [raɪt] !
It cured her of her love , all right !
它 治愈 她 的 她 爱 , 全部 正确的 !

它治好了她的爱情，没错!

[fer] ['meidnz] , [hiːd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] —
Fair maidens , heed this circumstance —
公平的 少女们 , 注意 这 环境 —

美丽的少女们，请注意以下情况——

[dəunt][dʒʌmp][ɔ:f] [klɪfs] — [dʒʌmp][æt; ət][jʊr; jər] [tʃæns] ! [-]
Don't jump off cliffs — jump at your chance ! [22]
不 跳 离开 悬崖 — 跳 在 你的 机会 ! [-]

不要从悬崖上跳下去——抓住机会跳下去！[22]

['sɪrɪŋks] .
SYRINX .
脊髓空洞 .

SYRINX。

“ [pʊr] [nɪmf] — [pʊr] [pæn] — [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [wi:p] [tu:; tə][faɪnd]
“ Poor nymph — poor Pan — how he did weep to find
“ 贫穷的 仙女 — 贫穷的 平底锅 — 如何 他 做过 哭泣 到 寻找

“可怜的仙女——可怜的潘——他发现后哭得多么伤心啊。”

[nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
Naught but a lovely sighing of the wind
零 但 一个 迷人的 叹息 的 这 风

唯有风轻柔的叹息。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ri:di] [stri:m] ; [ə; eɪ][hæf] - [hɜ:rd] [streɪn] ,
Along the reedy stream ; a half - heard strain ,
沿着 这 芦苇 溪流 ; 一个 一半 - 听到 拉紧 ,

沿着芦苇丛生的溪流；隐约传来一阵轻柔的旋律，

[fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [ˌdesə'leɪʃn] , ['bɑ:mi] [peɪn] .
Full of sweet desolation , balmy pain .
满的 的 甜的 荒凉 , 芳香 疼痛 .

充满甜蜜的荒凉，温暖的痛苦。

” — [ki:ts] .
” — Keats .
” — 济慈 .

——济慈。

[ɪn] [gri:s] [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ]
IN Greece there dwelt in days gone by
在 希腊 那里 居住 在 天 已消失 经过

古希腊曾居住着.....

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['hʌntrəs] , ['pæsɪŋ] [fer] ,
A maiden huntress , passing fair ,
一个 少女 女猎手 , 通过 公平的 ,

一位初次狩猎的少女，路过集市，

[hu:] [lɪvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ]
Who lived beneath the open sky
WHO 居住地 下面 这 打开 天空

谁曾生活在天空之下

[ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði]['oʊpən] [er] .
And dearly loved the open air .
和 亲爱的 喜爱 这 打开 空气 .

他非常喜欢户外活动。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:mz] [ə; eɪ] [ʃeɪm]
Although it really seems a shame
虽然 它 真的 似乎 一个 耻辱

虽然这真的很可惜。

[tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['leɪdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
To call a lady such a name ,
到 称呼 一个 女士 这样的 一个 姓名 ,

用这样的称呼称呼一位女士，

[ðɪs] ['lʌvli] [nɪmf] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [mɪ'θɪŋks] ,
This lovely nymph was called , methinks ,
这 迷人的 仙女 曾是 称为 , 我觉得 ,

我想，这位美丽的仙女名叫……

[es] - [waɪ] - [ɑ:r] - [aɪ] - [en] - [eks] , ['sɪrɪŋks] .
S - y - r - i - n - x , Syrinx .
S - 是 - r - 我 - n - x , 塞林克斯 .

脊髓空洞症，脊髓空洞症。

['sɪrɪŋks] , [waɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Syrinx , while following the Chase ,
塞林克斯 , 尽管 下列的 这 追赶 ,

Syrinx，在追击过程中，

[wʌz; wəz] [si:n] [wʌn] [deɪ] [baɪ]['ɑ:rd(ə)nt][pæn] ,
Was seen one day by ardent Pan ,
曾是 已见 一 天 经过 热心 平底锅 ,

有一天，被一位热情的潘神所见。

[ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] ,
A god of most repulsive face ,
一个 上帝 的 最多 丑恶 脸 ,

一位面目极其丑陋的神，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɜ:r'lesk] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] .
A sort of burlesque on a man .
一个 种类 的 滑稽剧 在 一个 男人 .

一种以男性为主角的滑稽表演。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [wʌt] ['eɪnʃənts] [roʊt] ,
If we can trust what ancients wrote ,
如果 我们 能 相信 什么 古代人 写道 ,

如果我们相信古人的记载，

[pʊr] [pæn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hæf][ə; eɪ][goʊt] —
Poor Pan was really half a goat —
贫穷的 平底锅 曾是 真的 一半 一个 山羊 —

可怜的潘其实是半只山羊——

[nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['pi:tər][pæn][tu:; tə] - [deɪ]
Not like the Peter Pan to - day
不是 喜欢 这 彼得 平底锅 到 - 天

不像今天的彼得·潘。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['ædəmz] [pleɪ] . [-]
The Misses Chase and Adams play . [23]
这 小姐们 追赶 和 亚当斯 玩 . [-]

Chase 小姐和 Adams 小姐玩耍。[23]

[wen] [pæn][bɪ'gæn] [swɪft] [tu:; tə] [pər'su:] ,
When Pan began swift to pursue ,
什么时候 平底锅 开始 迅速 到 追求 ,

当潘开始迅速追赶时，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['terər] [fled] ,
The maiden in her terror fled ,
这 少女 在 她 恐怖 逃亡 ,

少女惊恐万分，逃走了。

([aɪ]['kænɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?)
(I cannot blame her much , can you ?)
(我 不能 责备 她 很多 , 能 你 ?)

（我不能过多责怪她，对吧？）

[ænd; ənd][ræn] - [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ded] ;

And	ran	'	till	she	was	almost	dead	;
和	跑	- 直到	她	曾是	几乎	死的	;	

她一路狂奔，直到几乎筋疲力尽；

[bʌt; bət] ['frendli] ['spɪrɪts][ɪn][ə; eɪ] [stri:m]

But	friendly	spirits	in	a	stream
但	友好的	烈酒	在	一个	溪流

但溪流中友善的精灵

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [skri:m] ,

Had	heard	and	understood	her	scream	,
有	听到	和	理解	她	尖叫	,

他听到了她的尖叫声，也听懂了她的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][wɪŋk]

And	they	had	changed	her	in	a	wink
和	他们	有	已更改	她	在	一个	眨眼

他们眨眼间就把她改变了。

[tu:; tə] [ri:dz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] .

To	reeds	upon	the	river's	brink	.
到	芦苇	之上	这	河流的	边缘	.

到河岸边的芦苇丛中。

[ðə; ði][gɑ:d] , [ðoʊ] ['θwɔ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m]

The	god	,	though	thwarted	in	his	scheme
这	上帝	,	尽管	受挫	在	他的	方案

尽管神的阴谋败露，但他

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [nɪmf] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'meɪd] .

To	win	the	nymph	,	was	not	dismayed	.
到	赢	这	仙女	,	曾是	不是	沮丧	.

为了赢得仙女的芳心，他并没有气馁。

[hi:; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [ri:dz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m]

He	plucked	the	reeds	beside	the	stream
他	拨弦	这	芦苇	旁	这	溪流

他拔了溪边的芦苇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] “ ['sɪrɪŋks] ” [hi:; hi] [meɪd] .

And	from	them	a	“	Syrinx	”	he	made	.
和	从	他们	一个	“	塞林克斯	”	他	制成	.

他用它们制作了一个“塞壬”。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [paɪps] — [soʊ] [keɪm] [tu:; tə][mæn]

The	shepherd's	pipes	—	so	came	to	man
这	牧羊人的	管道	—	所以	来了	到	男人

牧羊人的笛声——就这样传到了人间。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][oʊ] - [pæn] .

The	music	of	the	Pipes	o	'	Pan	.
这	音乐	的	这	管道	o	- 平底锅	.	

潘神之笛的音乐。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ?

The	Moral	?
这	道德	?

寓意是什么?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ; [ju:; jʊ] [si:]

There	is	none	;	you	see
那里	是	没有任何	;	你	看

没有，你看。

[pæn][wʌz; wəz] , [æz; əz]['poʊəts][ɔ:l] [ə'gri:] ,
Pan **was** **,** **as** **poets** **all** **agree** **,**
平底锅 曾是 , 作为 诗人 全部 同意 ,

潘神，正如所有诗人一致认为的那样，

[ə; eɪ][moʊst] [ɪ'mɔ:rəl] ['deɪəti; 'di:əti] ! [-]
A **most** **immoral** **deity** **!** **[** **24** **]**
一个 最多 不道德 神 ! [-]

一个极其不道德的神！[24]

[ti'θəunəs] .
TITHONUS **.**
提托诺斯 .

提托诺斯。

[ti'θəunəs] , ['rɔɪəl] [prɪns] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
TITHONUS **,** **royal** **prince** **of** **Troy** **,**
提托诺斯 , 皇家 王子 的 特洛伊 ,

特洛伊王子提托诺斯

[ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] ['meidnz] - ['bju:ti] [skɔ:nɪŋ] ,
All **mortal** **maidens** **'** **beauty** **scorning** **,**
全部 凡人 少女们 - 美丽 蔑视 ,

蔑视所有凡间少女的美貌，

[tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [bɔɪ] !
Chose **for** **his** **love** **,** **presumptuous** **boy** **!**
选择 为了 他的 爱 , 放肆 男生 !

你这狂妄的男孩，竟然为了爱情而选择！

[ɔ:'rɔ:rə] , ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Aurora **,** **goddess** **of** **the** **morning** **.**
极光 , 女神 的 这 早晨 .

奥罗拉，晨曦女神。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [raɪmz] ,
To **her** **he** **wrote** **his** **royal** **rhymes** **,**
到 她 他 写道 他的 皇家 韵律 ,

他为她写下了他的皇家诗篇，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['daɪmz] ;
For **her** **he** **saved** **his** **royal** **dimes** **;**
为了 她 他 已保存 他的 皇家 一角硬币 ;

他把自己的皇家津贴都攒了下来，都给了她。

[soʊ] [wel] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
So **well** **,** **indeed** **,** **he** **played** **his** **part** **,**
所以 出色地 , 的确 , 他 玩 他的 部分 ,

他确实出色地完成了自己的任务。

[hi:; hi] [wʌn] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['gɑ:dəs] - [hɑ:rt] .
He **won** **at** **last** **the** **goddess** **'** **heart** **.**
他 韩元 在 最后的 这 女神 - 心 .

他最终赢得了女神的芳心。

[ɔ:'rɔ:rə] , [waɪz][æz; əz][gɔdz][mʌst; məst][bi:; bi] ,
Aurora **,** **wise** **as** **gods** **must** **be** **,**
极光 , 明智的 作为 神 必须 是 ,

奥罗拉，她一定拥有神一般的智慧，

[wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɔ:l] [men] ['perɪʃ] ,
Was **well** **aware** **that** **all** **men** **perish** **,**
曾是 出色地 意识到的 那 全部 男人 沦 ,

我深知人终有一死。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [bent] [ðə; ði] [ni:] ,
And knowing this she bent the knee ,
和 会心 这 她 弯曲 这 膝盖 ,

她明白这一点，于是单膝跪下。

([wʌt] [wəʊnt] [wi:; wi] [du:] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] !)
(What won't we do for those we cherish !)
(什么 惯于 我们 做 为了 那些 我们 珍惜 !)

为了我们所爱的人，我们什么都愿意做!

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə] [dʒoʊv] [ɑ:n] [haɪ] :
And thus she prayed to Jove on high :
和 因此 她 祈祷 到 朱庇特 在 高的 :

于是她向至高无上的宙斯祈祷:

“ [oʊ] , [pli:z] [dəunt] [let] [ti'θəunəs] [daɪ] !
“ Oh , please don't let Tithonus die !
“ 哦 , 请 不 让 提托诺斯 死 !

“哦，请不要让提托诺斯死去！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn'devər] —
” And this , the whole of her endeavor —
” 和 这 , 这 所有的 的 她 努力 —

“而这，就是她全部的努力——”

[ðæt] - , [dɪr] , [maɪt] [lɪv; laɪv] [fər'evər] .
That Tithy , dear , might live forever .
那 - , 亲爱的 , 可能 居住 永远 .

愿什一税永存，亲爱的。

[naʊ] , [dʒoʊv] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'di:əti] ,
Now , Jove , although a deity ,
现在 , 朱庇特 , 虽然 一个 神 ,

现在，朱庇特虽然是一位神，

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] ['leɪdiz] ,
Was very fond of mortal ladies ,
曾是 非常 喜爱 的 凡人 女士们 ,

他非常喜欢凡间女子，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hi:; hi] , ['i:v(ə)n] [hi:; hi] ,
And more than once , he , even he ,
和 更多的 比 一次 , 他 , 甚至 他 ,

而且不止一次，他，甚至他，

[hæd; həd] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [goʊ] [tu:; tə] ['heɪdi:z] .
Had grieved to see them go to Hades .
有 伤心 到 看 他们 去 到 哈迪斯 .

看到他们下地狱，我感到无比悲痛。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [-]
“ I quite agree with you , ” he said , [25]
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 他 说 , [-]

“我完全同意你的看法，”他说，[25]

“ [ti'θəunəs] [wʊd] [bi:; bi] [dʌl] [ɪf] [ded] .
“ Tithonus would be dull if dead .
” 提托诺斯 会 是 乏味的 如果 死的 .

“如果提托诺斯死了，那该多无趣啊。”

[soʊ] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] , [aɪ] , ['i:v(ə)n] [aɪ] ,
So be content , I , even I ,
所以 是 内容 , 我 , 甚至 我 ,

所以，即使是我，也要知足。

[dɪ'kri:] [ti'θəunəs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] !
Decree Tithonus shall not die !
法令 提托诺斯 将 不是 死 !

颁布法令，提托诺斯不得死亡!

" [ɔ:'rɔ:rə] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
" Aurora , full of love and joy ,
" 极光 , 满的 的 爱 和 喜悦 ,

"极光，充满爱与喜悦，

[læft] [aʊt] [ɪn]['plu:toʊz] [feɪs] [ʌv; əv] [glu:m] ,
Laughed out in Pluto's face of gloom ,
笑了 出去 在 冥王星的 脸 的 愁云 ,

在冥王星忧郁的脸上，他放声大笑。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɔ:f][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [bɔɪ]
And hastened off to tell her boy
和 加快 离开 到 告诉 她 男生

然后匆匆跑去告诉她的男孩

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] .
That she had saved him from the tomb .
那 她 有 已保存 他 从 这 墓 .

她把他从坟墓里救了出来。

[bʌt; bət] , [ɑ:] , [haʊ] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][fər'get]
But , ah , how foolish to forget
但 , 啊 , 如何 愚蠢 到 忘记

但是，啊，忘记这件事真是太愚蠢了。

[wʌn] ['ʌðər] ['i:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][met] !
One other evil to be met !
一 其他 邪恶的 到 是 遇见 !

还有另一个邪恶势力需要应对!

- [tɪz][sæd][tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] ,
' Tis sad to say , but must be told ,
- 的 伤心 到 说 , 但 必须 是 讲述 ,

虽然很遗憾，但必须说出来。

[ʃi:; ʃi][kwaɪt][fər'gɑ:t][hi:; hi] [maɪt] [groʊ] [oʊld] .
She quite forgot he might grow old .
她 相当 忘了 他 可能 生长 老的 .

她完全忘记了他也会变老。

[groʊ] [oʊld][hi:; hi][dɪd] , [æz; əz][moʊst][men][du:] ,
Grow old he did , as most men do ,
生长 老的 他 做过 , 作为 最多 男人 做 ,

他像大多数男人一样，渐渐老去。

[gru:] [greɪ] [ænd; ənd][bɔ:ld][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌv; əv] ['tʌmi] ;
Grew gray and bald and round of tummy ;
成长 灰色的 和 秃 和 圆形的 的 肚子 ;

头发变灰，秃了，肚子也圆了;

[gru:] [def] , [gru:] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kræbɪd] , [tu:] ;
Grew deaf , grew cross and crabbed , too ;
成长 聋 , 生长 叉 和 螃蟹 , 也 ;

耳朵聋了，脾气也变得暴躁易怒;

[gru:] [bent] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
Grew bent and wrinkled like a mummy .
成长 弯曲 和 皱 喜欢 一个 木乃伊 .

变得又弯又皱，像个木乃伊。

“ [oʊ] , [dʒiː] !
“ Oh , Gee !
“ 哦 , 吉 !

“哦，天哪!

[oʊ] , [fʌdʒ] !
Oh , Fudge !
哦 , 做傻事 !

胡说八道!

[maɪ] [seiks] !
My Sakes !
我的 清酒 !

我的天哪!

[gʊd] [lændz] !
Good Lands !
好的 土地 !

好地方!

[wɒts] [ðɪs] [aɪv] [gɑːt][əˈpɑːn][maɪ][hændz] ?
What's this I've got upon my hands ?
是什么 这 我已经 得到 之上 我的 双手 ?

我手里拿着的是什么?

” [ɔːˈrɔːrə] [kraɪd] , [nɔːr] [geɪv] [ə; eɪ] [hæŋ]
” Aurora cried , nor gave a hang
” 极光 哭 , 也不 给予 一个 悬挂

奥罗拉哭了，也没理会。

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz] [sʌtʃ] [ˈvʌlgər] [slæŋ] .
Who heard her use such vulgar slang .
WHO 听到 她 使用 这样的 庸俗 俚语 .

谁听见她说了这么粗俗的俚语?

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈkriːd] —
” she cried , “ is it decreed —
” 她 哭 , “ 是 它 颁布 —

她喊道：“这是旨意吗——”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] ?
And it is even right and proper ?
和 它 是 甚至 正确的 和 恰当的 ?

这样做真的正确合适吗?

[ðæt] [aɪ] [fərˈevər] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd]
That I forever more should feed
那 我 永远 更多的 应该 喂养

我应该永远喂养

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈmjuːlɪʃ] [oʊld] [ˈgræshɑːpər] ?
A foolish , mulish old grasshopper ?
一个 愚蠢 , 固执己见 老的 蚱蜢 ?

一只愚蠢固执的老蚱蜢?

” [tiˈθəunəs] [hɑːpt] — [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]
” Tithonus hopped — for , you must know
” 提托诺斯 跳跃 — 为了 , 你 必须 知道

“提托诺斯跳了起来——因为，你必须知道

[ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [sez] [ɪz][soʊ] ! [-]
That what a goddess says is so ! [26]
那 什么 一个 女神 说道 是 所以 ! [-]

女神所说的话就是真理！[26]

[tiˈθəunəs] , ['strɪkən] [bʌt; bət] [rɪˈzaɪnd] ,
Tithonus , stricken but resigned ,
提托诺斯 , 受打击的 但 辞职 ,

提托诺斯，虽然遭受打击，但已认命。

[hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] .
Hopped out of sight and out of mind .
跳跃 出去 的 视线 和 出去 的 头脑 .

消失得无影无踪，也渐渐被人遗忘。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] — [ðæt][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ]
The Moral is — that age and youth
这 道德 是 — 那 年龄 和 青年

寓意是——年龄和青春

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['ɪli] [joʊkt] [təˈgeðər] ,
Have aye been illy yoked together ,
有 是的 到过 伊利 轭 一起 ,

一直以来都结成了不正当的联盟，

[fɔːr; fər] [lʌv] ['kænɑːt] [sərˈvaɪv] , [ɪn] [truːθ] ,
For love cannot survive , in truth ,
为了 爱 不能 存活 , 在 真相 ,

因为爱无法长久，这是事实。

[ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [spel] [ʌv; əv] ['wɪntri] ['weðər] .
A prolonged spell of wintry weather .
一个 延长 拼写 的 冬季 天气 .

持续时间较长的冬季天气。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər]['leɪdi] [saɪ] :
So , when you hear your lady sigh :
所以 , 什么时候 你 听到 你的 女士 叹 :

所以，当你听到你的女士叹气时：

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[maɪ] [lʌv] [wɪl] ['nevər][daɪ] !
My Love will never die !
我的 爱 将要 绝不 死 !

我的爱永不消逝！

” [dʒʌst] [hiːd] [əˈrɔːrəz] [hɪnt] , [aɪ] [seɪ] ,
” Just heed Aurora's hint , I say ,
” 只是 注意 极光 暗示 , 我 说 ,

”听从奥罗拉的提示吧，”我说。

[ænd; ənd][hoʊp][noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət][hɑːp] [əˈweɪ] ! [-]
And hope no more — but hop away ! [27]
和 希望 不 更多的 — 但 跳 离开 ! [-]

不要再抱有希望了——赶紧离开！[27]

[ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] .
ARIADNE .
阿里阿德涅 .

阿里阿德涅。

“ [fuːl] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [inˈdjuəz] [noʊ][taɪ] ,
“ **Fool , not to know that love endures no tie ,**
“ 傻子 , 不是 到 知道 那 爱 持续 不 领带 ,

“愚昧之人，竟不知爱情无法维系。”

[ænd; ənd][dʒoʊv][bʌt; bət] [lɑːfs] [æt; ət] [ˈlʌvɝz] [ˈpɜːrdʒəri] .
And Jove but laughs at lover's perjury .
和 朱庇特 但 笑声 在 恋人的 伪证 .

而朱庇特却嘲笑情人的伪证。

” — [ˈdraɪdən] .
” **— Dryden .**
” — 德莱顿 .

——德莱顿

[ðə; ði][ˈmaɪnətɔːrˌˈmɪnətɔːr] , [ə; eɪ][ˈhɔːrɪd] [biːst]
THE Minotaur , a horrid beast
这 弥诺陶 , 一个 可怕的 兽

弥诺陶洛斯，一种可怕的野兽

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈmeidnz] [fer]
Which made its food of maidens fair
哪个 制成 它是 食物 的 少女们 公平的

它以少女为食

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [jʊθs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]
And handsome youths , to say the least
和 英俊的 青年 , 到 说 这 至少

而且，毫不夸张地说，他们都是英俊的小伙子。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈæθənz] [kwaɪt][ə; eɪ] [sker] .
Had given Athens quite a scare .
有 给定 雅典 相当 一个 吓 .

曾让雅典人吓了一跳。

[sɪns] [ˈæθənz] [sent] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] [kriːt]
Since Athens sent each year to Crete
自从 雅典 发送 每个 年 到 克里特岛

自从雅典每年都向克里特岛送东西以来

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][foʊks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ;
A batch of folks for him to eat ;
一个 批 的 各位 为了 他 到 吃 ;

给他准备了一批人吃掉;

- [tɪl] [ɑːn] [kɪŋ] ['mainɔs] [ˈæθənz] [ˈsauəd] ,
' **Till on King Minos Athens soured ,**
- 直到 在 国王 米诺斯 雅典 变质 ,

直到米诺斯国王统治时期，雅典才变得糟糕起来。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] .
For no one likes to be devoured .
为了 不 一 点赞 到 是 吞噬 .

因为没有人喜欢被吞噬。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv] [ˈæθənz] [hæd; həd]
Just as the folks of Athens had
只是 作为 这 各位 的 雅典 有

正如雅典人民曾经那样

[prɪˈperd] [tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][ɔːl][ɪn][wɔːr] ,
Prepared to risk their all in war ,
准备 到 风险 他们的 全部 在 战争 ,

他们准备在战争中付出一切，

[jʌŋ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][dæd] ,

Young	Theseus	,	to	the	King	,	his	dad	,
年轻的	忒修斯	,	到	这	国王	,	他的	爸爸	,

年轻的忒修斯对他的父亲，国王说：

['prɔfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [swɔːr]

Proffered	his	services	and	swore
提供的	他的	服务	和	发誓

他毛遂自荐并宣誓效劳

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [kriːt] [ænd; ənd] [sleɪ]

That	he	would	go	to	Crete	and	slay
那	他	会	去	到	克里特岛	和	杀戮

他会去克里特岛杀戮

[ðə; ði]['maɪnətɔːr,'mɪnətɔːr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

The	Minotaur	without	delay	;
这	弥诺陶	没有	延迟	;

弥诺陶洛斯毫不迟疑；

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['helmɪt] - [bɑːks][ænd; ənd][grɪp]

And	so	with	helmet	-	box	and	grip
和	所以	和	头盔	-	盒子	和	紧握

因此，头盔盒和握把也需要改进。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['feɪtfl] [trɪp] .

He	started	on	the	fateful	trip	.
他	开始	在	这	命运的	旅行	.

他开始了那次改变命运的旅程。

[naʊ] , ['mainɔs][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [fer] ,

Now	,	Minos	had	a	daughter	fair	,
现在	,	米诺斯	有	一个	女儿	公平的	,

米诺斯有个漂亮的女儿，

[huː] [wʌz; wəz][hjuː'meɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kritən] ,

Who	was	humane	as	well	as	Cretan	,
WHO	曾是	人道	作为	出色地	作为	克里特岛	,

他既有人性又具有克里特岛特色，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker]

And	all	in	all	,	she	did	not	care
和	全部	在	全部	,	她	做过	不是	关心

总之，她毫不在乎。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] ['iːtn] . [-]

To	see	the	handsome	stranger	eaten	.	[	28	]
到	看	这	英俊的	陌生人	吃	.	[	-	]

看到英俊的陌生人被吃掉。[28]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [eɪd]

So	she	resolved	that	she	would	aid
所以	她	已解决	那	她	会	援助

于是她下定决心要帮忙。

[jʌŋ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɪn][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

Young	Theseus	in	his	escapade	,
年轻的	忒修斯	在	他的	恶作剧	,

年轻的忒修斯在他的冒险经历中

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [dæd]

Although	she	knew	her	royal	dad
虽然	她	知道	她	皇家	爸爸

虽然她认识她的皇室父亲

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['hɑːpɪŋ] [mæd] .

Would	certainly	be	hopping	mad	.
会	当然	是	跳跃	疯狂的	.

肯定会气疯的。

[ðə; ði]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] , [kɪŋ] ['maɪnɔs] [kept]

The	Minotaur	,	King	Minos	kept
这	弥诺陶	,	国王	米诺斯	保留

米诺陶，米诺斯王

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstɪk] [meɪz] ,

Within	a	sort	of	mystic	maze	,
之内	一个	种类	的	神秘	迷宫	,

在一个神秘的迷宫中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['kɒrɪdɔːz] , [ʌn'swept] ,

And	in	those	corridors	,	unswept	,
和	在	那些	走廊	,	未清扫的	,

而那些走廊里，没有清扫，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['wɑːndər] , [lɔːst] , [fɔːr; fər] [deɪz] .

A	man	might	wander	,	lost	,	for	days	.
一个	男人	可能	漫步	,	丢失的	,	为了	天	.

一个人可能会迷路，徘徊数日。

[ænd; ənd][ˌæri'ædniz] [skiːm] , [ɪn][faɪn] ,

And	Ariadne's	scheme	,	in	fine	,
和	阿里阿德涅的	方案	,	在	美好的	,

最后，阿里阿德涅的计划是这样的：

[wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [twaɪn]

Was	just	to	take	a	ball	of	twine
曾是	只是	到	拿	一个	球	的	缠绕

只是想拿一团线。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [juːθ] [ʌn'roʊl][ðə; ði] [θɪŋ]

And	let	the	youth	unroll	the	thing
和	让	这	青年	展开	这	事物

让年轻人展开它吧。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .

And	so	be	guided	by	the	string	.
和	所以	是	引导	经过	这	细绳	.

所以，要顺着绳子的指引走。

[ɔːl] [went] [æz; əz] [plænd] — [oʊ] , ['lʌki] [stɑːr] !

All	went	as	planned	—	oh	,	lucky	star	!
全部	去	作为	计划	—	哦	,	幸运的	星星	!

一切都按计划进行——哦，幸运星！

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [suːn] [wʌz; wəz][wet] ,

The	sword	of	Theseus	soon	was	wet	,
这	剑	的	忒修斯	很快	曾是	湿的	,

忒修斯的剑很快就湿了。

[ænd; ənd] ['slɔːtəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] ;

And	slaughtered	was	the	Minotaur	;
和	屠杀	曾是	这	弥诺陶	;

于是，弥诺陶洛斯被屠杀了；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['gruːsəm] [pet] .

The	king	had	lost	his	gruesome	pet	.
这	国王	有	丢失的	他的	令人毛骨悚然	宠物	.

国王弄丢了他那只可怕的宠物。

[ðə; ði][ˈlʌvəz] [fled] [ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [ræθ]

The	lovers	fled	the	monarch's	wrath
这	恋人	逃亡	这	君主的	愤怒

这对恋人逃离了君主的怒火。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [pæθ]

But	even	on	the	homeward	path
但	甚至	在	这	回家	小路

但即便是在回家的路上

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [bɔːrd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [wiːp] ,

The	hero	,	bored	to	hear	her	weep	,
这	英雄	,	无聊的	到	听到	她	哭泣	,

男主角听她哭泣感到厌烦，

[ɑːn] - [left] [hɜːr; hər] [fæst] [əˈsliːp] .

On	Noxas	left	her	fast	asleep	.
在	-	左边	她	快速地	睡着了	.

诺克萨斯离开时，她已经睡得很沉。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ɪz] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [strɪŋ]

The	Moral	is	—	you	should	not	string
这	道德	是	—	你	应该	不是	细绳

寓意是——你不应该强求。

[jʌŋ] [men] , [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ;

Young	men	,	unless	you	know	them	well	;
年轻的	男人	,	除非	你	知道	他们	出色地	;

除非你很了解他们，否则不要招惹年轻人；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ]

For	love	is	an	uncertain	thing
为了	爱	是	一个	不确定	事物

因为爱情是一件变幻莫测的事。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] , [haʊˈevər] [swel] ,

And	strange	young	men	,	however	swell	,
和	奇怪的	年轻的	男人	,	然而	膨胀	,

还有一些古怪的年轻人，无论他们多么优秀，

[ɪf] [ˈluːsli] [taɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [bɔːrd] ,

If	loosely	tied	and	quickly	bored	,
如果	松散地	系	和	迅速地	无聊的	,

如果绑得松散，很快就会感到无聊，

[wɪl] [kwɪt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] . [-]

Will	quit	you	of	their	own	accord	.	[	29	]
将要	辞职	你	的	他们的	自己的	符合	.	[	-	]

他们会主动离开你。[29]

[ˈaɪoʊ] .

Io	.
碘	.

碘。

[ˈaɪoʊ][ænd; ənd][dʒoʊv][wɜːr; wər][ˈhoʊldɪŋ][hændz]

IO	and	Jove	were	holding	hands
IO	和	朱庇特	是	保持	双手

伊奥和朱庇特手牵着手

[wʌn] [deɪ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [striːm]

One	day	beside	a	sylvan	stream
一	天	旁	一个	森林	溪流

一天，在一条林间小溪边

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['hɑːrts] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] —
And **drawing** **hearts** **upon** **the** **sands** **—**
和 绘画 心 之上 这 沙子 —

在沙滩上画心形图案——

[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] !
Epitome **of** **Love's** **young** **dream** **!**
缩影 的 爱的 年轻的 梦 !

爱情的青春梦想的缩影!

[fer] ['aɪoʊ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [ɑːn][maɪ][laɪf] ,
Fair **Io** **murmured** **,** **"** **On** **my** **life** **,**
公平的 碘 低声说道 , " 在 我的 生活 ,

费尔·伊奥低声说道："以我的生命起誓，

[waɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['dʒuːnoʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] ?
Why **took** **you** **Juno** **for** **your** **wife** **?**
为什么 采取 你 朱诺 为了 你的 妻子 ?

为什么你娶了朱诺?

[ðə; ði][ɑːks] - [aɪd] ['dʒuːnoʊ] !
The **ox** **-** **eyed** **Juno** **!**
这 牛 - 眼睛 朱诺 !

牛眼朱诺!

[ɪn] [gʊd] [suːθ]
In **good** **sooth**
在 好的 舒缓

安然无恙

[pə'rɑːksaɪd] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] [truːθ] ! "
Peroxide **would** **be** **nearer** **truth** **!** **"**
过氧化物 会 是 更近 真相 ! "

过氧化氢可能更接近真相!

" [tʌt] - [tʌt] ! " [sed] [dʒoʊv] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk]
" **Tut** **-** **tut** **!** **"** **said** **Jove** **,** **"** **you** **should** **not** **speak**
" 图坦卡蒙 - 教程 ! " 说 朱庇特 , " 你 应该 不是 说话

"啧啧！"朱庇特说，"你不该说话。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐的神祇和欢乐的凡人：一些诗(Gay gods and merry mortals some)

[soʊ] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [spaʊs] ;
So **slightingly** **of** **my** **good** **spouse** **;**
所以 略微地 的 我的 好的 配偶 ;

如此轻视我善良的配偶;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk]
She **has** **been** **busy** **all** **this** **week**
她 有 到过 忙碌的 全部 这 星期

她这周一直都很忙。

[ʌp] [ɑːn] [oʊ'lɪmpəs] ['kliːnɪŋ] [haʊs] .
Up **on** **Olympus** **cleaning** **house** **.**
向上 在 奥林匹斯山 打扫 房子 .

在奥林巴斯打扫房子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [swiːps] , [aɪv] [nɔːt] [tuː; tə][duː]
And **while** **she** **sweeps** **,** **I've** **naught** **to** **do**
和 尽管 她 扫荡 , 我已经 零 到 做

她扫地的时候，我无事可做。

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
But **stay** **here** **making** **love** **to** **you** **!** **”**
但 停留 这里 制作 爱 到 你 ! ”

但我会留在这里，和你做爱!

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wel] , ” [ðə; ði][meɪd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
“ **She** **would** **do** **well** **,** **”** **the** **maid** **replies** **,**
“ 她 会 做 出色地 , ” 这 女佣 回复 ,

“她会做得很好，”女仆回答道。

“ [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **To** **sweep** **the** **dust** **from** **out** **her** **eyes** **.**
“ 到 扫 这 灰尘 从 出去 她 眼睛 .

“拂去她眼中的尘埃。”

” [ə'læs][fɔːr; fər]['aɪoʊ] ! ['dʒuːnoʊ] [hɜːrd]
” **Alas** **for** **Io** **!** **Juno** **heard**
” 唉 为了 碘 ! 朱诺 听到

“唉，伊奥！”朱诺听到了

[hɜːr; hər]['aɪd(ə)l][wɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] ;
Her **idle** **words** **within** **the** **hour** **;**
她 闲置的 字 之内 这 小时 ;

她闲言碎语不到一个小时;

[sʌm; səm]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [ɔːr][bɜːrd]
Some **gossip** **of** **a** **bee** **or** **bird**
一些 闲话 的 一个 蜜蜂 或者 鸟

蜜蜂或鸟儿的闲聊

[rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,
Repeated **them** **from** **flower** **to** **flower** **,**
重复 他们 从 花 到 花 ,

在一朵花间重复这些动作，

[ʌn'tɪl] - [twʌz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [-]
Until ' twas whispered by the leaves [30]
直到 - 那是 低声说道 经过 这 树叶 [-]

直到树叶低语[30]

[æt; ət]['dʒuːnoʊz] ['θreʃhoʊld] — “ [dʒoʊv] [di'siːvz] ! ”
At Juno's threshold — “ Jove deceives ! ”
在 朱诺的 临界点 — “ 朱庇特 欺骗 ! ”

在朱诺的门槛上——“朱庇特欺骗了我们！”

“ [di'siːvd] [ə'gen] ?
“ Deceived again ?
“ 受骗 再次 ?

“又被骗了？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [reɪdʒ] ;
” she cried in rage ;
” 她 哭 在 愤怒 ;

她愤怒地喊道;

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , [tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] .
To see what happened , turn the page .
到 看 什么 发生 , 转动 这 页 .

想知道发生了什么，请翻页。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɪntər] [kæn; kən][faɪnd] [ruːm]
Or , if the printer can find room
或者 , 如果 这 打印机 能 寻找 房间

或者，如果打印机能找到空间的话。

[tuː; tə] [prɪnt] [ə'nʌðər] [laɪn] [ɑːn] [ðɪs] ,
To print another line on this ,
到 打印 其他 线 在 这 ,

要在此打印另一行，

[aɪl] [steɪt] [ðæt] ['dʒuːnoʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [buːm]
I'll state that Juno heard a boom
患病的 状态 那 朱诺 听到 一个 繁荣

我会说朱诺听到了一声巨响。

[ʌv; əv] ['θʌndər] — [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [gɔdz] [kɪs] .
Of thunder — which is when gods kiss .
的 雷 — 哪个 是 什么时候 神 吻 .

雷鸣——那是众神亲吻的时刻。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [wer]
And hurried angrily to where
和 慌忙 愤怒地 到 在哪里

然后气冲冲地跑向那里

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [per] ;
She thought to find the erring pair ;
她 想法 到 寻找 这 犯错 一对 ;

她想找出那对犯错的男女;

[bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [aɪ] [vaʊ] ,
But reaching there she saw , I vow ,
但 到达 那里 她 锯 , 我 发誓 ,

但我发誓，她到达那里时看到了

[noʊ]['meɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hefər] [kaʊ] !
No maiden , but a heifer cow !
不 少女 , 但 一个 小母牛 奶牛 !

不是处女，而是一头小母牛！

[fɔːr; fər][dʒoʊv] , [groʊn] [waɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz]
For Jove , grown wise in other years
为了 朱庇特 , 生长 明智的 在 其他 年

对于朱庇特来说，在其他年份里变得睿智了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] ,
In which he got his just deserts ,
在 哪个 他 得到 他的 只是 沙漠 ,

他得到了应有的惩罚。

[wʌz; wəz] ['evər] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
Was ever pricking up his ears
曾是 曾经 刺 向上 他的 耳朵

总是竖起耳朵

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊz] [skəːts] .
To hear the swish of Juno's skirts .
到 听到 这 嗖嗖 的 朱诺的 裙子 .

聆听朱诺裙摆的沙沙声。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
So , when he heard her on his trail ,
所以 , 什么时候 他 听到 她 在 他的 踪迹 ,

所以，当他听到她在跟踪他时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [peɪl]
He made his hat a milking pail
他 制成 他的 帽子 一个 挤奶 桶

他把帽子做成了挤奶桶。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [pʊr] ['aɪoʊ] , ['tremblɪŋ] [naʊ] ,
And changed poor Io , trembling now ,
和 已更改 贫穷的 碘 , 发抖 现在 ,

可怜的伊奥，现在浑身颤抖。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] .
Into the semblance of a cow .
进入 这 外表 的 一个 奶牛 .

变得像一头牛。

[bʌt; bət] ['dʒuːnoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl]
But Juno was not quite a fool
但 朱诺 曾是 不是 相当 一个 傻子

但朱诺并非完全是个傻瓜。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [trɪk] ,
And saw at once her husband's trick ,
和 锯 在 一次 她 丈夫的 诡计 ,

她立刻识破了丈夫的诡计。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'piəriŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] ,
And , though appearing calm and cool ,
和 , 尽管 出现 冷静的 和 凉爽的 ,

虽然表面上看起来很冷静沉着，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['hefər] [sɪk] .
Resolved to make that heifer sick .
已解决 到 制作 那 小母牛 生病的 .

决心要让那头小母牛生病。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [kaʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" A lovely cow ! " cried she .
" 一个 迷人的 奶牛 ! " 哭 她 .

"好可爱的一头牛！"她喊道。

“ [dɪ'vaɪn] !
“ Divine !
“ 神圣的 !

“神圣！”

[aɪ]['kænɑ:t] [rest] - [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn] ! ” [-]
I cannot rest ' till it is mine ! ” [31]
我 不能 休息 - 直到 它 是 矿 ! ” [-]

不得到它，我绝不罢休！[31]

[dʒoʊv] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz][vest]
Jove cleared his throat and smoothed his vest
朱庇特 已清除 他的 喉 和 平滑 他的 背心

乔夫清了清嗓子，抚平了背心。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][grænt][hɪz; ɪz]['waɪfs] [rɪ'kwest] .
But had to grant his wife's request .
但 有 到 授予 他的 妻子的 要求 .

但他不得不满足妻子的要求。

[ə'læs][fɔ:r; fər]['aɪoʊ] ! ['dʒu:noʊ][sent]
Alas for Io ! Juno sent
唉 为了 碘 ! 朱诺 发送

唉，伊奥！朱诺送来了

[ə; eɪ][gæd] - [flai] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɜ:r; hər] [sɔ:r] ,
A gad - fly which beset her sore ,
一个 加德 - 飞 哪个 围困 她 疮 ,

一只虻子缠着她的伤口，

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜ:r; hər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tent] —
And drove her — which was the intent —
和 驾驶 她 — 哪个 曾是 这 意图 —

并驱赶了她——这正是他的目的——

[frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
From sea to sea and shore to shore .
从 海 到 海 和 支撑 到 支撑 .

从大海到大海，从海岸到海岸。

[tu:; tə]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:r'beɪdoʊz] ,
To Egypt and the Barbadoes ,
到 埃及 和 这 巴巴多斯 ,

前往埃及和巴巴多斯，

[pər'hæps][tu:; tə] ['aɪor] — [hu:] [noʊz] ?
Perhaps to Iowa — who knows ?
也许 到 爱荷华州 — WHO 知道 ?

或许会去爱荷华州——谁知道呢?

[ðə; ði][gæd] - [flai] ['fɑ:loʊd] [wer] [ʃi:; ʃi] [went]
The gad - fly followed where she went
这 加德 - 飞 随后 在哪里 她 去

牛虻跟着她去了哪里。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .
And stung her to his heart's content .
和 被蜇了 她 到 他的 心脏的 内容 .

他尽情地折磨她。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
And so it happens , even now ,
和 所以 它 发生 , 甚至 现在 ,

所以，即使现在，这样的事情仍然会发生。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [traɪz] [tuː; tə] [græb] [ˌaɪ 'tiː] ,
Although she vainly tries to grab it ,
虽然 她 徒劳地 尝试 到 抓住 它 ,

尽管她徒劳地试图抓住它，

[ðə; ði] [gæd] - [flai] [stɪŋz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [kaʊ] —
The gad - fly stings the gentle cow —
这 加德 - 飞 刺痛 这 温和的 奶牛 —

牛虻叮咬温顺的母牛——

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] . [-]
He keeps it up from force of habit . [32]
他 保持 它 向上 从 力量 的 习惯 . [-]

他出于习惯而坚持这样做。[32]

['daɪdoʊ] .
DIDO .
蒂多 .

迪多。

“ [ʌp] , [ðen] , [melˈpɑːməˌni] !
“ Up , then , Melpomene !
“ 向上 , 然后 , 墨尔波墨涅 !

“起来吧，墨尔波墨涅！”

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] [naɪn] ,
the mournfulest Muse of Nine ,
这 最悲伤的 沉思 的 九 ,

九位缪斯中最悲伤的一位

[sʌtʃ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['nevər] [hædst] [ə'fɔːr] ;
Such cause of mourning never hadst afore ;
这样的 原因 的 丧 绝不 哈斯特 之前 ;

此前从未有过如此悲痛的原因；

[ʌp] , - !
Up , grislie ghostes !
向上 , 格里斯利 - !

起来吧，幽灵们！

[ænd; ənd] [ʌp] , [maɪ] - [raɪm] !
and up , my rufull rhyme !
和 向上 , 我的 - 韵 !

起来，我的韵律！

” — ['spensə] .
” — Spenser .
” — 斯宾塞 .

——斯宾塞

“ [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [wʌns] [riˈmɑːkt] ,
“ ON such a night , ” as Shakespeare once remarked ,
“ 在 这样的 一个 夜晚 , ” 作为 莎士比亚 一次 评论 ,

正如莎士比亚曾经说过的那样，“在这样一个夜晚”，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] ['lʌvəz] [lʌv] [tuː; tə] [spuːn] ,
On such a night as lovers love to spoon ,
在 这样的 一个 夜晚 作为 恋人 爱 到 勺子 ,

在这样一个恋人们喜欢依偎在一起的夜晚，

[əˈniːəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːklʃel] [imˈbɑːkt]
Aeneas in his cockleshell embarked
埃涅阿斯 在 他的 鸟蛤壳 启航

埃涅阿斯乘着他的贝壳启航

[ænd; ənd][left] [pʊr] ['daɪdoʊ] ['wi:pɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ;

And	left	poor	Dido	weeping	'	neath	the	moon	;
和	左边	贫穷的	蒂朵	哭泣	-	下方	这	月亮	;

留下可怜的狄多在月光下哭泣;

[ə; eɪ][pɑ:m] - [li:f] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sed] ,

A	palm	-	leaf	in	her	hand	,	as	Shakespeare	said	,
一个	棕榈	-	叶子	在	她	手	,	作为	莎士比亚	说	,

正如莎士比亚所说，她手中拿着一片棕榈叶。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑ:rθɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ;

The	crown	of	ancient	Carthage	on	her	head	;
这	王冠	的	古老的	迦太基	在	她	头	;

她头上戴着古迦太基的王冠;

- [twʌz] [ðʌs] [ə'ni:əs] ['dʒɪltɪd][ðə; ði] [fer] [deɪm]

'	Twas	thus	Aeneas	jilted	the	fair	dame
-	那是	因此	埃涅阿斯	被抛弃	这	公平的	贵妇人

就这样，埃涅阿斯抛弃了那位美丽的女子。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [gri:s] [tu:; tə] [ʃeɪm] .

And	put	the	chivalry	of	Greece	to	shame	.
和	放	这	骑士精神	的	希腊	到	耻辱	.

让希腊的骑士精神都相形见绌。

[fer] ['daɪdoʊ] , [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

Fair	Dido	,	to	go	back	a	little	way	,
公平的	蒂朵	,	到	去	后退	一个	小的	方式	,

美丽的狄多，让我们稍微回顾一下，

[hæd; həd][fled][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['aɪər] , [-]

Had	fled	the	vengeance	of	her	brother's	ire	,	[	33	]
有	逃亡	这	复仇	的	她	兄弟	愤怒	,	[	-	]

她逃离了哥哥的报复[33]

[hu:] [slu:] [hɜ:r; hər] ['welθi] ['hʌzbənd] [wʌn] [faɪn] [deɪ]

Who	slew	her	wealthy	husband	one	fine	day
WHO	一万	她	富裕	丈夫	一	美好的	天

某天，她杀死了她富有的丈夫。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] [aʊt] [ʌv; əv]['taɪər] ;

And	chased	his	widowed	sister	out	of	Tyre	;
和	追逐	他的	寡	姐姐	出去	的	胎	;

并将他守寡的妹妹赶出了推罗;

[pig'meiljən][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [bɔ:r] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

Pygmalion	was	the	name	he	bore	at	court	,
皮格马利翁	曾是	这	姓名	他	钻孔	在	法庭	,

他在宫廷里的名字是皮格马利翁。

[ðoʊ] ['daɪdoʊ]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [pɪg] ” [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ;

Though	Dido	always	called	him	“	Pyg	”	for	short	;
尽管	蒂朵	总是	称为	他	“	pyg	”	为了	短的	;

虽然迪多总是简称他为"小猪";

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['gri:di] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ]

Methinks	the	greedy	nature	of	the	youth
我觉得	这	贪婪的	自然	的	这	青年

我认为这是年轻人的贪婪本性。

[meɪd] ['daɪdoʊz] ['nɪkneɪm] [fɪt][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [tru:θ] .

Made	Dido's	nickname	fit	him	well	in	truth	.
制成	迪多的	昵称	合身	他	出色地	在	真相	.

事实上，他很适合蒂多的这个绰号。

[ə'raɪvɪŋ] , [ðen] , [ɑːn] [æfrɪks] ['sʌni] [ʃɔːr]
Arriving , then , on Afric's sunny shore
抵达 , 然后 , 在 非洲的 阳光明媚 支撑

于是，我们抵达了非洲阳光明媚的海岸。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fjuː] [frendz] [huː] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] ,
With some few friends who followed in her train ,
和 一些 很少 朋友们 WHO 随后 在 她 火车 ,

她身边还有几个朋友跟随她而来。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːr'self] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːr] ,
She built herself some houses and a store ,
她 建造 她自己 一些 房屋 和 一个 店铺 ,

她给自己盖了几栋房子和一个商店，

[leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɚz] [leɪn] .
Laid out a street and called it Lover's Lane .
铺设 出去 一个 街道 和 称为 它 恋人的 车道 .

他规划了一条街道，并将其命名为情人巷。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrz] , [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ]
And since the town was hers , none could gainsay
和 自从 这 镇 曾是 她的 , 没有任何 可以 否定

既然这座城镇是她的，谁也无法反驳。

[hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [ruːl] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [sweɪ] ;
Her right to royal rule and social sway ;
她 正确的 到 皇家 规则 和 社会的 摇摆 ;

她拥有王室统治权和社会影响力；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
And so it is quite easy to be seen
和 所以 它 是 相当 简单的 到 是 已见

因此很容易被人看到。

[haʊ] , [wen] [ə'niːəs] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwiːn] .
How , when Aeneas came , he found her queen .
如何 , 什么时候 埃涅阿斯 来了 , 他 成立 她 女王 .

当埃涅阿斯到来时，他发现她的是王后。

[ə'niːəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [trɔɪ]
Aeneas and some refugees from Troy
埃涅阿斯 和 一些 难民 从 特洛伊

埃涅阿斯和一些来自特洛伊的难民

[wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['siːz] ;
Were wandering about uncharted seas ;
是 漫游 关于 未知的 海域 ;

我们在未知的海域中徘徊；

[ə'niːəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] — [ʌn'lʌki] [bɔɪ] ! [-]
Aeneas had a cold — unlucky boy ! [34]
埃涅阿斯 有 一个 寒冷的 — 倒霉 男生 ! [-]

埃涅阿斯感冒了——真是个倒霉的孩子！[34]

(- [twʊd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [sniːz] !)
(' Twould wring your heart to hear his mournful sneeze !)
(- 特沃德 拧 你的 心 到 听到 他的 悲哀 喷嚏 !)

（听到他那悲伤的喷嚏，你会心碎的！）

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [æz; əz] [tuː; tə] [noʊz] ,
In fact , they all were troubled as to nose ,
在 事实 , 他们 全部 是 麻烦 作为 到 鼻子 ,

事实上，他们都对鼻子感到困扰。

[klæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['laɪtəst] [maːtʃɪŋ] [kloʊðz] ;
Clad **as** **they** **were** **in** **lightest** **marching** **clothes** **;**
覆膜 作为 他们 是 在 最轻 行军 衣服 ;

他们身着最轻便的行军服;

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə]['daɪdoʊz][lænd] ,
So **when** **they** **came** **at** **last** **to** **Dido's** **land** **,**
所以 什么时候 他们 来了 在 最后的 到 迪多的 土地 ,

所以当他们最终来到狄多的土地时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] [bænd] .
They **were** **a** **sick** **and** **sorry** **-** **looking** **band** **.**
他们 是 一个 生病的 和 对不起 - 寻找 乐队 .

他们是一支看起来病怏怏、可怜兮兮的乐队。

“ [nɑːt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Not** **unacquainted** **with** **distress** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 不是 不熟悉的 和 痛苦 , ” 她 说 ,

“我并非不曾经历过苦难,”她说。

“ [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['sʌkər] [ɔːl][ðə; ði] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ;
“ **I've** **learned** **to** **succor** **all** **the** **down** **and** **out** **;**
“ 我已经 学习 到 救助 全部 这 向下 和 出去 ;

“我学会了帮助所有落魄的人;

” ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [tʌkt] ['ɪntuː][bed] ,
” **Straightway** **she** **had** **them** **all** **tucked** **into** **bed** **,**
” 立刻 她 有 他们 全部 塞进去 进入 床 ,

她立刻就把他们都哄睡了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['herəldz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] :
And **caused** **her** **heralds** **in** **the** **street** **to** **shout** **:**
和 导致 她 使者 在 这 街道 到 喊 :

她命令街上的使者高喊:

“ [kwiːn] ['daɪdoʊ] [siːks] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kjʊr] [fɔːr; fər] [tʃɪlz] ,
“ **Queen** **Dido** **seeks** **a** **sovereign** **cure** **for** **chills** **,**
“ 女王 蒂朵 寻找 一个 主权 治愈 为了 寒意 ,

“迪多女王寻求治疗寒战的特效药,

[brɪŋ] ['mʌstərd] ['plæstɚz] , ['poʊltɪs] [ænd; ənd] [pɪlz] ;
Bring **mustard** **plasters** **,** **poultices** **and** **pills** **;**
带来 芥末 膏药 , 药膏 和 药片 ;

带上芥末膏药、药膏和药丸;

[ðə; ði]['vɪktər] [ʃiːl] [rɪ'wɔːrd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm]
The **victor** **she'll** **reward** **and** **make** **his** **name**
这 胜利者 壳 报酬 和 制作 他的 姓名

她会奖赏胜利者，并让他扬名立万。

[ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [feɪm] .
A **synonym** **for** **fortune** **and** **for** **fame** **.**
一个 代名词 为了 财富 和 为了 名声 .

财富和名望的同义词。

” [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ɪn'sentɪv] [ɪz] [sə'plaɪd] ,
” **As** **always** **,** **when** **incentive** **is** **supplied** **,**
” 作为 总是 , 什么时候 激励 是 供应 ,

“一如既往，当激励措施到位时，

[sʌm; səm] ['fɑːrməsɪst] [gɑːt] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
Some **pharmacist** **got** **busy** **on** **the** **spot** **,**
一些 药剂师 得到 忙碌的 在 这 点 ,

一些药剂师当场就开始忙碌起来。

[meɪd] ['lɪt(ə)l] [pɪlz] [wɪð; wɪθ]['kwaɪnaɪn] [stʌft] [ˌɪn'saɪd] ; [-]
Made little pills with quinine stuffed inside ; [35]
制成 小的 药片 和 奎宁 填充 里面 ; [-]

将奎宁制成小药丸；[35]

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['feɪməs] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .
She made him rich , but famous he is not .
她 制成 他 富有的 , 但 著名的 他 是 不是 .

她让他变得富有，但他却并不出名。

[wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][kæn; kən] [tel]
We take them now , but who is there can tell
我们 拿 他们 现在 , 但 WHO 是 那里 能 告诉

我们现在就带走他们，但谁能说得清呢?

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] [mæn'kaɪnd][soʊ] [wel] ?
The doctor who first served mankind so well ?
这 医生 WHO 第一的 服务 人类 所以 出色地 ?

那位最早为人类做出卓越贡献的医生是谁?

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [heɪst] — [ðɪs] [jɑ:rn] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,
But let us haste — this yarn , beyond all doubt ,
但 让 我们 匆忙 — 这 纱 , 超过 全部 怀疑 ,

但我们得抓紧时间——这个故事，毫无疑问，

[grəuz] [dʌl] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] .
Grows dull apace , and slow , and long - drawn - out .
生长 乏味的 迅速 , 和 慢的 , 和 长的 - 绘制 - 出去 .

迅速变得乏味、缓慢且冗长。

[tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ;
To cut it short ; she loved him ; he loved her ;
到 切 它 短的 ; 她 喜爱 他 ; 他 喜爱 她 ;

简而言之，她爱他，他也爱她。

[hi:; hi] [stʌk] [ə'raʊnd] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ;
He stuck around ; she made him quite at home ;
他 卡住 大约 ; 她 制成 他 相当 在 家 ;

他留了下来；她让他感觉很自在；

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [də'mestɪk] [aɪ][ɪn'fɜ:r]
The two were quite domestic I infer
这 二 是 相当 国内的 我 推断

我推测，两人关系相当居家。

[ʌn'tɪl] [ə'ni:əs] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][fɔ:r; fər] [roʊm] .
Until Aeneas took a boat for Rome .
直到 埃涅阿斯 采取 一个 船 为了 罗马 .

直到埃涅阿斯乘船前往罗马。

[roʊm] ['wɔznt] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [hi:; hi][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
Rome wasn't there — but what cared he for that ?
罗马 不是 那里 — 但 什么 关心 他 为了 那 ?

罗马不在那里——但他又何必在意呢?

- [moʊst]['eni] [taʊn] [wɪl] [du:][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] [flæt] ;
' Most any town will do to dodge a flat ;
- 最多 任何 镇 将要 做 到 躲闪 一个 平坦的 ;

“几乎任何一个城镇都足以避开公寓；

[ə'ni:əs] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ðæt] [spɑ:t] ,
Aeneas felt that he could love that spot ,
埃涅阿斯 毛毡 那 他 可以 爱 那 点 ,

埃涅阿斯觉得他可以爱上那个地方。

[(h)weər'eə][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [soʊ][biː; bi]['daɪdoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] .

Where'er	**it**	**be**	**—**	**so**	**be**	**Dido**	**was**	**not**	**.**
哪里	它	是	—	所以	是	蒂朵	曾是	不是	.

无论它在哪里——迪多都不是。

['daɪdoʊ] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [bɪlt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] ,

Dido	**,**	**deserted**	**,**	**built**	**a**	**funeral**	**pyre**	**,**
蒂朵	,	荒凉的	,	建造	一个	葬礼	火葬堆	,

狄多被遗弃后，搭建了火葬堆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪf] ;

On	**which**	**she**	**mounted**	**with**	**a**	**wicked**	**knife**	**;**
在	哪个	她	安装	和	一个	邪恶	刀	;

她骑上去，手里拿着一把邪恶的刀;

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][set][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'faɪr] ,

She	**bade**	**a**	**servant**	**set**	**the**	**thing**	**afire**	**,**
她	巴德	一个	仆人	放	这	事物	着火	,

她吩咐仆人把那东西点燃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][laɪf] .

And	**with**	**the**	**dagger**	**put**	**an**	**end**	**to**	**life**	**.**
和	和	这	匕首	放	一个	结尾	到	生活	.

然后，他用匕首结束了生命。

[soʊ] ['perɪʃt] ['daɪdoʊ] ; [daɪd] , [oʊ][daɪd][fɔːr; fər] [lʌv] !

So	**perished**	**Dido**	**;**	**died**	**,**	**oh**	**died**	**for**	**love**	**!**
所以	遇难	蒂朵	;	死亡	,	哦	死亡	为了	爱	!

狄多就这样陨落了；她死了，哦，她为爱而死!

[soʊ]['daɪdoʊ][daɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [-]

So	**Dido**	**died**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**above**	**,**	**[**	**36**	**]**
所以	蒂朵	死亡	,	作为	我	有	说	多于	,	[	-	]

正如我上面所说，狄多就这样去世了[36]

[swiːt] ['daɪdoʊ] , ['lʌvliɪst] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Sweet	**Dido**	**,**	**loveliest**	**lady**	**of**	**the**	**land**	**,**
甜的	蒂朵	,	最可爱的	女士	的	这	土地	,

甜美的迪多，这片土地上最美丽的女士，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] — [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] !

On	**such**	**a**	**night**	**—**	**a**	**palm**	**-**	**leaf**	**in**	**her**	**hand**	**!**
在	这样的	一个	夜晚	—	一个	棕榈	-	叶子	在	她	手	!

在这样的夜晚——她手中拿着一片棕榈叶!

[ðə; ði]['mɔːrəl] ?

The	**Moral**	**?**
这	道德	?

寓意是什么?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl] [teɪl] .

This	**is**	**not**	**a**	**moral**	**tale**	**.**
这	是	不是	一个	道德	故事	.

这并非一个道德故事。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**we**	**learn**	**from**	**it**	**?**
什么	做	我们	学习	从	它	?

我们能从中学到什么?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

Well	**,**	**I**	**should**	**say**
出色地	,	我	应该	说

嗯，应该说

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['meri] ['widəuz] ['sʌmtaɪmz] [feɪl] ,
We learn that merry widows sometimes fail ,
我们 学习 那 欢乐 寡妇 有时 失败 ,

我们了解到，快乐的寡妇有时也会失败。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['daɪdoʊz] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [peɪ] . [-]
And cutting didoes doesn't always pay . [37]
和 切割 迪多斯 不 总是 支付 . [-]

切割迪多并不总是划算的。[37]

['dæfni] .
DAPHNE .
芫 .

芫。

[fer] ['dæfni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [mɪs] ,
FAIR Daphne was a modest miss ,
公平的 芫 曾是 一个 谦虚的 错过 ,

公平地说，达芙妮是个不太出色的落选者。

[ə; eɪ][kən'vɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kɪs] [nɑːt] ” [fæd] ,
A convert of the “ Kiss Not ” fad ,
一个 转变 的 这 “ 吻 不是 ” 时尚 ,

一位“不要接吻”风潮的拥护者，

[huː] [swɔːr] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [kɪs] ,
Who swore no man should know her kiss ,
WHO 发誓 不 男人 应该 知道 她 吻 ,

谁发誓不让任何男人知道她的吻，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld][dæd] .
Unless it be her dear old dad .
除非 它 是 她 亲爱的 老的 爸爸 .

除非是她亲爱的老爸。

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [griːf]
E'en as a tot it caused her grief
e'en 作为 一个 总计 它 导致 她 悲伤

即使在她还是个蹒跚学步的孩子时，这件事也给她带来了悲伤。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] “ [drɑːp][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ” ;
To play at “ Drop the handkerchief ” ;
到 玩 在 “ 降低 这 手帕 ” ;

玩“丢掉手帕”游戏；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [iːtʃ] ['juːθfl] ['suːtər] , “ [bruːt] !
She called each youthful suitor , “ Brute !
她 称为 每个 青春 求婚者 , “ 蛮力 !

她称呼每一位年轻的求婚者为“畜生！”

” [huː] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃeɪst] [sə'luːt] .
” Who offered her a chaste salute .
” WHO 提供 她 一个 贞洁 礼炮 .

“向她行了一个纯洁的敬礼。”

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [beɪd] [hɜːr; hər] [wed] ,
In vain her father bade her wed ,
在 徒劳 她 父亲 巴德 她 结婚 ,

她父亲徒劳地让她出嫁，

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [ɪn] [veɪn] [en'triːtid] ;
In vain he urged , in vain entreated ;
在 徒劳 他 敦促 , 在 徒劳 恳求 ;

他徒劳地恳求，徒劳地哀求；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ，
She only shook her pretty head ，
她 仅有的 摇晃 她 漂亮的 头 ，

她只是摇了摇头，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [dɪ'fiːtɪd] .
And all his arguments defeated .
和 全部 他的 论点 战败 .

他的所有论点都被驳倒了。

“ [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv][men] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Talk not of men ， ” she said .
“ 讲话 不是 的 男人 ， ” 她 说 .

“不要谈论男人，”她说。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ，
“ To me ，
“ 到 我 ，

“大部头书，

[daɪ'ænəz] ['priːstəs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ，
Diana's priestess I would be ，
戴安娜的 女祭司 我 会 是 ，

我愿成为戴安娜的女祭司。

[ænd; ənd][reɪndʒ][ðə; ði] [wʊdz] ， [hɑːrt] - [friː] ， [fʊt] - [luːs] ，
And range the woods ， heart - free ， foot - loose ，
和 范围 这 树林 ， 心 - 自由的 ， 脚 - 松动的 ，

在林间漫步，心无旁骛，步履自由。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] . ”
To kill the chipmunk and the moose . ”
到 杀 这 花栗鼠 和 这 驼鹿 . ”

猎杀花栗鼠和驼鹿。

“ [ɑː] ， [wel] ！
“ Ah ， well ！
“ 啊 ， 出色地 ！

“啊，好吧！”

” [hiː; hi] [said] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ，
” he sighed (It is a shame ，
” 他 叹了口气 (它 是 一个 耻辱 ，

他叹了口气（真是可惜，

[ænd; ənd] ['ræðər] [mɑːrz] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] [vɜːrs] ，
And rather mars this graceful verse ，
和 相当 火星 这 优美 诗 ，

反而破坏了这首优美的诗句，

[aɪ]['kænɑːt] [raɪm] [hɪz; ɪz] ['biːstli] [neɪm]) ， [-]
I cannot rhyme his beastly name) ， [38]
我 不能 韵 他的 兽 姓名) ， [-]

我无法押韵他的野兽般的名字)[38]

“ [ɑː] ， [wel] ！
“ Ah ， well ！
“ 啊 ， 出色地 ！

“啊，好吧！”

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] .
Perhaps you might do worse .
也许 你 可能 做 更糟 .

或许你会做得更糟。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][grænd] - [sʌnz] , [bʌt; bət] ” — [ə; eɪ] [saɪ] —
I longed for grand - sons , but ” — a sigh —
我 渴望 为了 盛大 - 儿子们 , 但 ” — 一个 叹 —

我渴望有孙子，但是——叹了口气——

“ [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʃʊr] [ɪz] [haɪ] ;
“ The cost of living sure is high ;
“ 这 成本 的 活的 当然 是 高的 ;

“生活成本确实很高;

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['lɪvər] !
I'm tired of fish and long for liver !
我是 疲劳的 的 鱼 和 长的 为了 肝 !

我吃腻了鱼，想吃肝脏!

” [hɜːr; hər][paː] , [piˈniːəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] .
” Her pa , Peneus , was a river .
” 她 帕 , 彭纽斯 , 曾是 一个 河 .

“她的父亲，佩纽斯，是一条河流。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , ['dæfni] [dɪd]
And so it happened , Daphne did
和 所以 它 发生 , 芜 做过

事情就是这样发生的，达芙妮

[dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [deɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
Devote her days unto the Chase ;
奉献 她 天 到 这 追赶 ;

她将余生奉献给了追逐;

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi][hɪd] ;
Whenever she saw a man , she hid ;
每当 她 锯 一个 男人 , 她 隐藏 ;

她一见到男人就躲起来;

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs]
Nor would she show her pretty face
也不 会 她 展示 她 漂亮的 脸

她也不会露出她漂亮的脸蛋。

[tuː; tə]['eni][mæn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ;
To any man except her father ;
到 任何 男人 除了 她 父亲 ;

除了她父亲以外，对任何男人都行;

[ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ?
A modest little maiden ?
一个 谦虚的 小的 少女 ?

一位谦逊的小姑娘?

['ræðər] !
Rather !
相当 !

相当!

[soʊ]['mɑːdɪst][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][flɜːrt]
So modest she — she would not flirt
所以 谦虚的 她 — 她 会 不是 调情

她为人非常谦逊——她从不调情。

[hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [skɜːrt] !
Her dainty little hunting skirt !
她 纤巧 小的 打猎 裙子 !

她那条精致的小猎装裙!

[ðoʊ] [best] - [leɪd][plænz][ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd][men]

Though	best	-	laid	plans	of	mice	and	men
尽管	最好的	-	铺设	计划	的	小鼠	和	男人

尽管人算不如天算。

[meɪ] [goʊ] [ə'streɪ] ; [noʊ] [maʊs] , [noʊ][mæn] ,

May	go	astray	;	no	mouse	,	no	man	,
可能	去	误入歧途	;	不	老鼠	,	不	男人	,

可能会迷路；没有老鼠，就没有人。

[kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɪt][ɪn] [pleɪ]

Can	hope	to	bring	the	wit	in	play
能	希望	到	带来	这	有	在	玩

希望能够将机智运用到游戏中。

[ðæt] [i:n] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['gɑ:dlɪŋ] [kæn; kən] .

That	e'en	the	dullest	godling	can	.
那	e'en	这	最无聊的	神灵	能	.

即使是最迟钝的神灵也能做到。

[fɔ:r; fər][gɔdz] [bi:t] ['hju:mən][foʊks][ɔ:l] ['hɑ:loʊ] —

For	gods	beat	human	folks	all	hollow	—
为了	神	打	人类	各位	全部	空洞的	—

神明将人类打得精疲力竭——

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gɑ:d][ə'pɑ:loʊ] ;

Especially	the	god	Apollo	;
尤其	这	上帝	阿波罗	;

尤其是太阳神阿波罗；

[ə'pɑ:loʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]['stu:pɪd] ,

Apollo	,	who	was	far	from	stupid	,
阿波罗	,	WHO	曾是	远的	从	愚蠢的	,

阿波罗可一点也不愚蠢，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dæfni] [frʌm; frəm][dæn]['kju:pɪd] ,

Had	heard	of	Daphne	from	Dan	Cupid	,
有	听到	的	芫	从	担	丘比特	,

从丹·丘比特那里听说过达芙妮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:]

And	he	resolved	that	he	would	see
和	他	已解决	那	他	会	看

他决心要亲眼看看。

[haʊ] [tru:] [jʌŋ] ['kju:pɪdz] [teɪl] [maɪt] [bi:; bi] .

How	true	young	Cupid's	tale	might	be	.
如何	真的	年轻的	丘比特的	故事	可能	是	.

丘比特少年的故事或许是真的。

[hi:; hi][leɪd][ɪn][weɪt][ænd; ənd][spaɪd][ðə; ði][meɪd] ,

He	laid	in	wait	and	spied	the	maid	,
他	铺设	在	等待	和	间谍	这	女佣	,

他埋伏起来，发现了女仆。

[hu:] [trɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] ,

Who	tripped	along	the	woodland	path	,
WHO	绊倒了	沿着	这	林地	小路	,

谁在林间小路上绊倒了？

[ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'reɪd] , [-]

In	haste	and	somewhat	disarrayed	,	[	39	]
在	匆忙	和	有些	混乱	,	[	-	]

匆忙之中，有些凌乱[39]

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [bæθ] ,
Intent upon her evening bath ,
意图 之上 她 晚上 洗澡 ,

她专心致志地准备着晚间沐浴，

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
Not dreaming that a soul was near ,
不是 做梦 那 一个 灵魂 曾是 靠近 ,

没有想到附近有灵魂，

[ʌn'tɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [ɪr]
Until upon her startled ear
直到 之上 她 惊慌 耳朵

直到她惊恐的耳朵

[ðer; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lʌv] - [lɔːrn] [saɪ] ,
There broke a single love - lorn sigh ,
那里 打破 一个 单身的 爱 - 孤独 叹 ,

一声凄厉的叹息响起，那是失恋的叹息。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [wʌz; wəz] [naɪ] .
Which warned her that the god was nigh .
哪个 警告 她 那 这 上帝 曾是 夜 .

这预示着神灵即将降临。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɔːn] [ʃiː; ʃi] [fled] ,
Then like a startled fawn she fled ,
然后 喜欢 一个 惊慌 讨好 她 逃亡 ,

然后她像受惊的小鹿一样逃走了，

[ðə; ði] [græs] [skers] ['bendɪŋ] - [niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
The grass scarce bending ' neath her feet ,
这 草 稀少 弯曲 - 下方 她 脚 ,

她脚下的草稀疏地弯曲着，

[hɜːr; hər] [her] [aʊt] - ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] ,
Her hair out - streaming from her head ,
她 头发 出去 - 流媒体 从 她 头 ,

她的头发从头上披散下来，

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['eni] [ʃiːt] .
Her face as pale as any sheet .
她 脸 作为 苍白 作为 任何 床单 .

她的脸色苍白得像床单一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fled] [ðə; ði] [gɑːd] [pər'suːd] ,
And as she fled the god pursued ,
和 作为 她 逃亡 这 上帝 追击 ,

她逃跑时，神紧追不舍。

([ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'dʒɛntl] [ækt] , [ænd; ənd] [ruːd] ！)
(A most ungentle act , and rude !)
(一个 最多 不温柔 行为 , 和 粗鲁的 ！)

（这是极其不礼貌、粗鲁的行为！）

[ænd; ənd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [geɪnd] , [ænd; ənd] [geɪnd] [soʊ] [fæst] ,
And gained , and gained , and gained so fast ,
和 获得 , 和 获得 , 和 获得 所以 快速地 ,

而且进展神速，进展神速，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [mʌst; məst] [feɪl] [æt; ət] [læst] !
She thought her breath must fail at last !
她 想法 她 气息 必须 失败 在 最后的 !

她觉得自己终于要停止呼吸了！

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [piˈniːəs] , [eɪd]
“ Peneus , aid
“ 彭纽斯 , 援助

“佩纽斯，援助

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] — [seɪv] , [oʊ] , [seɪv] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
Your daughter — save , oh , save me now !
你的 女儿 — 节省 , 哦 , 节省 我 现在 !

你的女儿——救救我，哦，快救救我!

[soʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [soʊ] [sɔːr] [əˈfreɪd] !
So weary and so sore afraid !
所以 厌倦 和 所以 疮 害怕的 !

好累，好害怕!

” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ]
” And in a moment on her brow
” 和 在 一个 片刻 在 她 眉头

“片刻之后，她的眉毛……”

[sʌm; səm] [ˈtaɪni] [twɪgz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] ,
Some tiny twigs began to grow ,
一些 微小的 树枝 开始 到 生长 ,

一些细小的枝条开始生长，

[hɜːr; hər] [fiːt] [tʊk] [ruːt] — [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ,
Her feet took root — for , you must know ,
她 脚 采取 根 — 为了 , 你 必须 知道 ,

她的双脚扎根了——因为，你必须知道，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [baɪ] [dɪˈvaɪn] [dɪˈkriːt] ,
Her father , by divine decree ,
她 父亲 , 经过 神圣的 法令 ,

她的父亲，奉神旨，

[trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] !
Transformed his daughter to a tree !
转变 他的 女儿 到 一个 树 !

他把女儿变成了一棵树!

“ [ɑː] ! ” [said] [əˈpɑːloʊ] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Ah ! ” sighed Apollo , “ what is this ?
“ 啊 ! ” 叹了口气 阿波罗 , “ 什么 是 这 ?

“啊！”阿波罗叹了口气，“这是什么？”

[maɪ] [triː] !
My tree !
我的 树 !

我的树!

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [naʊ] ！ ” [-]
You can't escape me now ! ” [40]
你 不能 逃脱 我 现在 ！ ” [-]

你现在逃不出我的手掌心了！[40]

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] —
Upon her trunk he pressed a kiss —
之上 她 树干 他 按下 一个 吻 —

他吻了吻她的躯干——

[pʊr] ['dæfni] [blʌʃt] [ɪn] ['evri] [baʊ] ;
Poor Daphne blushed in every bough ;
贫穷的 芫 脸红了 在 每一个 买 ;

可怜的达芙妮在每一根树枝上都羞红了脸;

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] ['lʌvli] [lɪm] ;
“ You have , ” said he , “ a lovely limb ;
“ 你 有 , ” 说 他 , “ 一个 迷人的 肢 ;

“你的肢体很漂亮，”他说;

” ([seɪ] , ['ɑːnɪst] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !)
” (Say , honest , I'm ashamed of him !)
” (说 , 诚实的 , 我是 羞愧 的 他 !)

（老实说，我为他感到羞耻！）

[haʊ] [sæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi]
How sad to see a perfect lady
如何 伤心 到 看 一个 完美的 女士

看到一位完美的女士，真是令人难过。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['ʃeɪdi] !
Become a character so shady !
变得 一个 特点 所以 阴凉 !

扮演一个阴险狡诈的角色!

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] — [biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ]
The Moral is — be careful how
这 道德 是 — 是 小心 如何

寓意是——要小心行事

[juː; jʊ] [dres] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt][tuː; tə][swɪm] ;
You dress when you go out to swim ;
你 裙子 什么时候 你 去 出去 到 游泳 ;

你出去游泳时要穿衣服;

[pʊr] ['dæfni] [maɪt] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [naʊ] ,
Poor Daphne might be hunting now ,
贫穷的 芫 可能 是 打猎 现在 ,

可怜的达芙妮现在可能正在打猎。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [trʌŋks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! [-]
Instead of wearing trunks for him ! [41]
反而 的 穿着 树干 为了 他 ! [-]

而不是为他穿短裤！[41]

[hɪr] ['ɛndɛθ]
HERE ENDETH
这里 结束

到此结束

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
THIS LITTLE BOOK
这 小的 书

这本小书

[ʌv; əv]
OF
的

的

['peɪgən] ['poʊəmz]
PAGAN **POEMS**
异教徒 诗歌

异教诗歌

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神